

Huskvarna, 2018-03-12

Safety and Operating Instructions

Dear customer,

thank you for choosing a Husqvarna quality product. We hope that you will genuinely enjoy it. Please note that the enclosed manual contains Atlas Copco references.

The Husqvarna Group is vouching for the quality of this product.

If you have any questions, please do not hesitate to contact our local sales or service point.

Husqvarna AB
561 82 Huskvarna, Sweden

Românesc

Instrucțiuni de siguranță și operare

Dragă client,

Îți mulțumim pentru alegerea unui produs de calitate Husqvarna. Sperăm că vă veți bucura cu adevărat de această alegere.

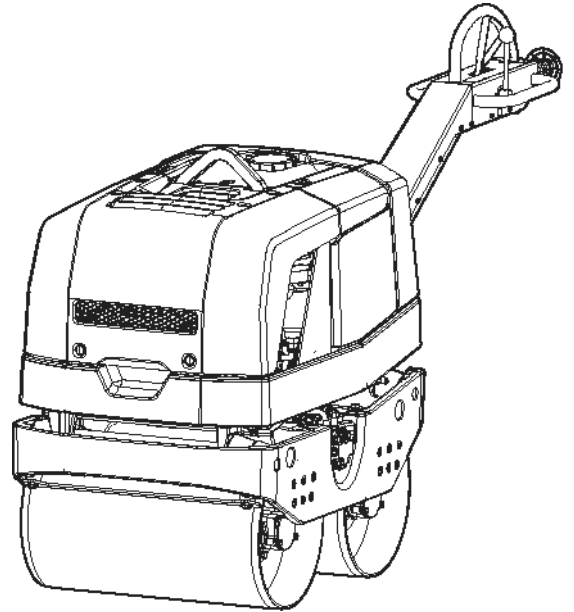
Rețineți că manualul inclus conține referințe Atlas Copco.

Grupul Husqvarna garantează calitatea acestui produs.

Dacă aveți întrebări, nu ezitați să contactați punctul nostru de vânzare sau service local.

Husqvarna AB
561 82 Huskvarna, Sweden

Instrucțiuni de utilizare și siguranță Cilindru vibrocompactor dublu



Cuprins

Introducere.....	5
Despre instrucțiunile de siguranță și de utilizare.....	5
Instrucțiuni de siguranță.....	6
Cuvinte de semnalizare de siguranță.....	6
Prevederi și calificări personale.....	6
Echipamentul de protecție personală.....	6
Droguri, alcool sau medicamente.....	6
Operare, prevederi.....	6
Transport, precauții.....	10
Întreținere, prevederi.....	10
Depozitare, prevederi.....	11
Prezentare de ansamblu.....	12
Model și funcție.....	12
Piese principale.....	12
Etichete.....	13
Placă date.....	14
Eticheta de nivel de zgomot.....	14
Etichetă de siguranță, componente rotative ale ventilatorului.....	14
Etichetă de siguranță, citiți manualul de instrucțiuni.....	14
Etichetă de siguranță, blocare mâner.....	14
Etichetă de siguranță, suprafețe fierbinți.....	15
Etichetă de siguranță, înclinație maximă.....	15
Etichetă de siguranță, citiți manualul de instrucțiuni.....	15
Etichetă de nivel pentru uleiul hidraulic.....	15
Etichetă pentru filtrul de ulei hidraulic.....	15
Etichetă punct de ridicare.....	15
Eticheta punctului de fixare.....	15
Eticheta de stropire.....	15
Eticheta de apă.....	15
Etichetă panou de comandă operator.....	16
Etichetă panou de start.....	16
Transport.....	16
Ridicarea mașinii.....	16
Ridicarea mașinii.....	17
Transportul în condiții de siguranță.....	17
Transportul în condiții de siguranță.....	17
Montare.....	18
Carburant.....	18
Alimentarea.....	18
Punere în funcțiune.....	18
Operarea lângă margini.....	18
Exploatarea în pantă.....	19
Înclinație.....	19
Gradabilitatea.....	19
Pornire și oprire.....	19
Înainte de pornire.....	19
Pozițiile manetei.....	21
Cutia de comandă, sistemul electric.....	21
Pornirea motorului, pornire manuală.....	22
Pornirea motorului, pornire electrică.....	23

Oprirea motorului, pornire manuală.....	24
Oprirea motorului, pornire electrică.....	25
Exploatare.....	26
Conducerea.....	26
Atunci când se ia o pauză.....	26
Parcarea.....	26
Întreținere.....	26
La fiecare 10 ore de utilizare (zilnic).....	27
Motor diesel, verificarea nivelului de ulei și a separatorului de apă.....	27
Verificarea filtrului de aer.....	27
Sistem hidraulic, verificarea nivelului de ulei.....	28
Raclete, verificare și reglare.....	28
Rezervor de apă, umplere.....	28
Verificarea îmbinărilor cu șuruburi.....	29
Verificarea curelelor de siguranță.....	29
Curățarea mașinii.....	29
După primele 20 de ore de utilizare.....	29
La fiecare 250 ore de utilizare.....	29
Motor diesel, schimbarea uleiului și a filtrului.....	29
Verificarea conectorilor acumulatorului.....	30
La fiecare 500 ore de utilizare (anual).....	31
Motorul diesel, înlocuirea filtrului de carburant.....	31
Sistem hidraulic, schimbarea uleiului.....	31
Sistem hidraulic, înlocuirea filtrului de ulei.....	33
Element excentric, schimbarea uleiului.....	34
Dispoziție.....	34
Depozitarea.....	34
Înainte de pornire după depozitarea pe termen lung.....	34
Date tehnice.....	35
Date mașină.....	35
Declarația privind zgomotul și vibrațiile.....	35
Datele de zgomot și vibrații.....	36
Nedeterminat, valoare sonoră.....	36
Dimensiuni.....	37
Declarație de conformitate CE.....	38
Declarație de conformitate CE (Directiva CE 2006/42/EC).....	38

Introducere

Vă mulțumim că ați ales un produs Atlas Copco. Începând din 1873, ne-am angajat să găsim moduri noi și mai bune de a îndeplini nevoile clienților noștri. De-a lungul anilor, am dezvoltat designuri inovative și ergonomice pentru produsele noastre, care au ajutat clienții să își îmbunătățească și să își raționalizeze munca de zi cu zi.

Atlas Copco are o rețea globală puternică de vânzări și serviciu tehnic, formată din distribuitori și centre de relații cu clienții în toată lumea. Experții noștri sunt profesioniști foarte bine pregătiți, cu cunoștințe extensive despre produse și experiență în aplicațiile acestora. În toate colțurile lumii, noi putem oferi asistență și expertiza produselor pentru a ne asigura că clienții noștri pot lucra cu eficiență maximă în orice moment.

Pentru mai multe informații, vă rugăm vizitați www.atlascopco.com

Construction Tools EOOD

7000 Rousse

Bulgaria

Despre instrucțiunile de siguranță și de utilizare

Scopul instrucțiunilor este să vă asigure cunoștințele despre cum se utilizează mașina într-un mod eficient și sigur. Instrucțiunile vă oferă, de asemenea, sfaturi și vă comunică cum să efectuați întreținerea regulată a mașinii.

Înainte de a utiliza mașina pentru prima dată, trebuie să citiți aceste instrucțiuni cu atenție și să le înțelegeți pe toate.

Instrucțiuni de siguranță

Pentru a reduce riscul de rănire gravă sau deces, citiți și înțelegeți Instrucțiunile de siguranță și utilizare înainte de a monta, opera, repara, întreține sau schimba accesoriile mașinii.

Afișați aceste Instrucțiuni de siguranță și utilizare în locurile de desfășurare a activității, oferiți copii angajaților și asigurați-vă că toată lumea citește Instrucțiunile de siguranță și utilizare înainte de a opera sau repara mașina. Doar pentru utilizarea profesionistă.

În plus, operatorul sau angajații operatorului trebuie să evalueze riscurile specifice care pot fi prezente ca urmare a fiecărei utilizări a mașinii.

Instrucțiunile suplimentare pentru motor pot fi găsite în manualul de la producătorul motorului.

Cuvinte de semnalizare de siguranță

Cuvintele de semnalizare de siguranță Pericol, Avertizare și Atenție au următoarele înțelesuri:

PERICOL	Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va provoca moartea sau rănirea gravă.
AVERTISMENT:	Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea provoca moartea sau rănirea gravă.
ATENȚIE	Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea provoca răni minore sau medii.

Prevederi și calificări personale

Doar persoanele bine calificate pot utiliza sau întreține mașina. Acestea trebuie să fie capabile fizic pentru a manipula masa și puterea mașinii. Întotdeauna, folosiți-vă de simțul comun și de buna judecată.

Echipamentul de protecție personală

Întotdeauna utilizați echipament de protecție aprobat. Operatorii și toate celelalte persoane de pe frontul de lucru trebuie să poarte echipament de protecție, incluzând minim:

- Cască de protecție
- Antifoane
- Echipament de protecție pentru ochi cu rezistență la impact și cu protecție laterală

- Echipament de protecție respiratorie atunci când este cazul
- Mănuși de protecție
- Cizme de protecție corespunzătoare
- Costum de muncă adecvat sau îmbrăcăminte similară (să nu fie largă), care să vă acopere brațele și picioarele.

Droguri, alcool sau medicamente

▲ AVERTISMENT Droguri, alcool sau medicamente

Medicamentele, alcoolul sau medicația vă pot afecta capacitatea de judecată și puterea de concentrare. Reacțiile lente și evaluările incorecte pot conduce la accidente grave sau deces.

- ▶ Nu utilizați niciodată mașina atunci când sunteți obosit sau sub influența medicamentelor, alcoolului sau medicației.
- ▶ Nicio persoană care este sub influența medicamentelor, alcoolului sau medicației nu trebuie să opereze mașina.

Operare, prevederi

▲ PERICOL Pericol de explozie

În cazul în care o mașină încălzită sau o țevă de eşapament intră în contact cu materiale explozibile, se poate genera o explozie. În timpul utilizării cu anumite materiale, pot apărea scântei sau aprinderi. Exploziile vor conduce la răniri grave sau deces.

- ▶ Nu lucrați niciodată cu mașina în mediu exploziv.
- ▶ Nu utilizați mașina în apropierea materialelor, gazelor sau pulberilor inflamabile.
- ▶ Asigurați-vă că nu există surse de gaze sau explozibili nedetectate.
- ▶ Evitați contactul cu țeava de eşapament încălzită sau cu partea de jos a mașinii.

▲ PERICOL Pericol de incendiu.

În cazul în care se aprinde o flăcără în mașină, poate provoca rănirea.

- ▶ Dacă este posibil, utilizați un extingtor pe bază cu pulbere clasa ABE; în caz contrar, utilizați un extingtor cu dioxid de carbon tip BE.

▲ PERICOL Pericol referitor la carburant

Carburantul este inflamabil și fumul de la benzină poate exploda când este aprins, provocând răni grave sau decesul.

- ▶ Protejați-vă pielea de contactul cu carburantul. În cazul în care carburantul a penetrat pielea, consultați un profesionist în sănătate calificat.
- ▶ Niciodată nu îndepărtați capacul de umplere sau umpleți bazinul de ulei atunci când mașina este fierbinte.
- ▶ Umpleți rezervorul de carburant în exterior sau într-un loc curat și bine ventilat, fără scântei sau flăcări deschise. Umpleți rezervorul de carburant la o distanță de cel puțin zece metri (30 feet) față de locul unde mașina urmează să fie folosită.
- ▶ Scoateți capacul de umplere încet, pentru a permite presiunii să se elibereze.
- ▶ Niciodată să nu umpleți în exces bazinul de ulei.
- ▶ Asigurați-vă că este înșurubat capacul de umplere atunci când mașina este utilizată.
- ▶ Evitați să vărsați carburant pe mașină, ștergeți orice urmă de carburant vărsat.
- ▶ Verificați regulat pentru scurgeri de carburant. Niciodată să nu utilizați mașina în cazul în care au loc scurgeri de carburant.
- ▶ Niciodată să nu utilizați mașina în proximitatea materialelor care pot genera scântei. Îndepărtați toate dispozitivele fierbinți sau generatoare de scântei înainte de a porni mașina.
- ▶ Niciodată să nu fumați atunci când umpleți rezervorul pentru carburant sau atunci când lucrați cu mașina sau o serviți.
- ▶ Depozitați carburant numai într-un recipient care este special construit și aprobat scopului.
- ▶ Recipientele de benzină și de ulei uzate trebuie luate în grijă și returnate comerciantului.
- ▶ Niciodată să nu vă folosiți degetele pentru a verifica pentru scurgeri de lichid.

▲ AVERTISMENT Deplasări neașteptate

Mașina este expusă la solicitări intense în timpul utilizării. În cazul în care mașina se defectează sau se blochează, ar putea exista o mișcare bruscă și neașteptată care ar putea provoca răni.

- ▶ Întotdeauna, inspectați mașina înainte de folosire. Nu utilizați niciodată mașina în cazul în care bănuieți că este defectă.
- ▶ Asigurați-vă că mânerul este curat și fără urme de vaselină sau ulei.
- ▶ Țineți-vă picioarele la distanță de mașină.
- ▶ Nu vă așezați niciodată pe mașină.

- ▶ Niciodată nu loviți și nu abuzați mașina.
- ▶ Acordați atenție și priviți la ceea ce faceți.

▲ AVERTISMENT Riscuri asociate cu praful și fumul

Praful și / sau fumul generate sau dispersate atunci când mașina este utilizată pot provoca boli respiratorii grave și permanente, afecțiuni, sau alte vătămări corporale (de exemplu, silicoză sau alte boli pulmonare ireversibile care pot fi fatale, cancer, malformații congenitale, și / sau inflamații ale pielii).

Unele pulberi și tipuri de fum create în urma lucrărilor de compactare conțin substanțe recunoscute de Statul California și de alte autorități că pot boli respiratorii, cancer, defecte congenitale sau alte probleme reproductive. Anumite exemple ale acestor substanțe sunt:

- Silicat, ciment și alte produse de zidărie.
- Arsenic și crom de la cauciucul tratat chimic.
- Plumb de la vopselele pe bază de plumb.

Praful și fumul din aer pot fi invizibile pentru ochi, astfel încât nu vă bazați pe vedere pentru a determina dacă există pulberi sau fum în aer.

Pentru a reduce riscul expunerii la praf și fum, procedați astfel:

- ▶ Efectuați evaluarea riscurilor, specifică locației. Evaluarea riscurilor include praful și fumul apărute în urma utilizării mașinii și potențialul pentru perturbarea prafului existent.
- ▶ Utilizați dispozitive de control tehnic pentru a minimiza cantitatea de pulbere și fum în aer și pentru a minimiza acumularea pe echipamente, suprafețe, îmbrăcăminte și părți corporale. Exemple de dispozitive de control includ: ventilarea materialelor evacuate și sisteme de colectare a prafului, pulverizatoare de apă și găurirea cu injecție de apă. Controlați pulberile și fumul la sursă acolo unde este posibil. Asigurați-vă că dispozitivele de control sunt montate, întreținute corespunzător și utilizate în mod corect.
- ▶ Purtați, întrețineți și utilizați în mod corect echipamentul de protecție respiratorie așa cum ați fost instruit de către angajatorul dumneavoastră și conform reglementărilor de siguranță și sănătate în muncă. Echipamentul de protecție respiratorie trebuie să fie eficient pentru tipul de substanță în cauză (și, dacă este aplicabil, aprobat de autoritatea guvernamentală relevantă).
- ▶ Lucrați într-o zonă bine ventilată.
- ▶ În cazul în care mașina are un sistem de eșapare, direcționați țeava de evacuare pentru a reduce perturbarea prafului într-un mediu cu mult praf.

- ▶ Utilizați și întrețineți mașina conform recomandărilor din instrucțiunile de siguranță și de utilizare
- ▶ Purtați pe șantier haine de protecție lavabile sau de unică folosință, și faceți un duș și schimbați-vă în haine curate înainte de a pleca de pe șantier, pentru a reduce expunerea la praf și fum a dumneavoastră, altor persoane, mașinilor, caselor, și altor zone.
- ▶ Evitați să mâncați, beți și fumați în zonele în care există praf sau fum.
- ▶ Spălați-vă bine mâinile și fața cât mai rapid posibil după ce ați părăsit zona expusă, și întotdeauna înainte de a mânca, bea, fuma sau de a avea contact cu alte persoane.
- ▶ Respectați toate legile și normele aplicabile, inclusiv normele de sănătate și siguranță în muncă.
- ▶ Participați la monitorizarea aerului, programele de examinare medicală, precum și la programe de instruire în sănătate și protecția muncii oferite de către angajator sau de organizațiile comerciale și, în conformitate cu normele de sănătate și protecția muncii. Consultați medicii cu experiență în domeniul medicinei muncii.
- ▶ Colaborați cu angajatorul și organizația comercială pentru a reduce expunerea la locul de muncă și pentru a reduce riscurile. Programele, politicile și procedurile de sănătate și de protecția muncii destinate protecției muncitorilor și a altora împotriva expunerii la prafuri și fum trebuie să fie implementate pe baza recomandărilor specialiștilor în sănătate și protecția muncii. Consultați-vă cu specialiștii.

▲ PERICOL Pericol datorat gazelor de eșapament

Gazul de eșapament al mașinii provenit de la motorul cu combustie conține monoxid de carbon, care este otrăvitor, și alte substanțe chimice recunoscute de Statul California și de alte autorități ca fiind de natură să provoace forme de cancer, defecte congenitale sau alte probleme reproductive. Inhalarea gazelor eșapate poate duce la rănire gravă, boală sau moarte.

- ▶ Nu inhalați niciodată gazele eșapate.
- ▶ Asigurați o bună ventilare (dacă este necesar, asigurați extracția aerului printr-un ventilator).

▲ AVERTISMENT Riscuri asociate acumulatorului

Acumulatorul conține acid sulfuric otrăvitor și coroziv și poate exploda; acest lucru poate provoca leziuni.

- ▶ Nu expuneți niciodată acumulatorul la flăcări deschise, scântei, căldură puternică sau orice alt lucru care prezintă un risc de explozie.
- ▶ Evitați contactul cu acidul pe pielea, hainele dumneavoastră sau pe mașină.
- ▶ Purtați ochelari de protecție pentru a evita ca acidul să intre în ochii dumneavoastră; în cazul în care acidul vă intră în ochi, clătiți-vă ochii cu apă pentru cel puțin 15 minute și apelați imediat la tratamentul medical.
- ▶ Nu scurtcircuitați niciodată polii acumulatorului atunci când montați sau înlocuiți acumulatorul.

▲ AVERTISMENT Proiectile

În cazul unor probleme ale piesei de lucru, sau a accesoriilor, sau chiar ale mașinii se pot genera proiectile de înaltă viteză. În timpul utilizării, așchiile sau alte particule de la materialul compactat pot deveni proiectile și pot provoca rănirea operatorului sau a altor persoane. Pentru a reduce aceste riscuri:

- ▶ Folosiți echipamentul personal de protecție și cască de siguranță, inclusiv protecție pentru ochi cu rezistență la impact și protecție laterală.
- ▶ Asigurați-vă că persoanele fără autorizație nu pot pătrunde în zona de lucru.
- ▶ Păstrați zona de lucru fără obiecte străine.

▲ AVERTISMENT Riscuri asociate sistemului hidraulic

Furtunurile hidraulice sunt fabricate din cauciuc și se pot deteriora cu vârsta, cu riscul logic de a se crăpa. Acest lucru poate provoca leziuni.

- ▶ Întrețineți sistemul hidraulic în mod regulat.
- ▶ De fiecare dată când există incertitudini cu privire la durabilitate și uzură, înlocuiți furtunurile respective cu altele noi originale.

▲ AVERTISMENT Riscuri asociate exploatării în pantă

În timpul exploatării, asigurați mașina astfel încât să nu poată să cadă atunci când în care se află pe un teren în pantă. O cădere poate să provoace accidente grave și să aibă ca rezultat vătămarea corporală.

- ▶ Asigurați-vă întotdeauna că toți membrii personalului de pe frontul de lucru se află mai sus pe pantă decât mașina.
- ▶ Exploatați întotdeauna mașina pe direcție dreaptă în sus și în jos pe pantă atunci când mașina se află în pantă.
- ▶ Nu depășiți niciodată unghiul de pantă maxim recomandat atunci când exploatați mașina. Urmați recomandările.

▲ AVERTISMENT Riscuri legate de mișcare

În timpul utilizării mașinii pentru lucru, puteți simți un disconfort în mâini, brațe, umeri, gât sau alte părți ale corpului.

- ▶ Adoptați o postură confortabilă în timp ce mențineți o fixare sigură a picioarelor și evitați posturile neîndemânate dezechilibrate.
- ▶ Schimbarea poziției în timpul lucrărilor lungi poate ajuta la evitarea disconfortului și oboselii.
- ▶ În cazul simptoamelor persistente sau recurente, consultați un specialist în medicina profesională.

▲ AVERTISMENT Pericole datorate vibrațiilor

Utilizarea anormală și neadecvată a mașinii expune operatorul la vibrații. Expunerea regulată și frecventă la vibrații poate provoca, contribuind la, sau pot provoca leziuni sau afecțiuni la nivelul degetelor, mâinilor, încheieturilor, umerilor și / sau ale nervilor operatorului și a alimentării cu sânge a altor părți ale corpului, inclusiv leziuni debilitante și / sau permanente sau tulburări care se pot dezvolta treptat, pe perioade de săptămâni, luni sau ani. Astfel de leziuni sau tulburări pot include deteriorarea sistemului circulator sangvin, leziuni ale sistemului nervos, deteriorarea articulațiilor, și, eventual, deteriorarea altor structuri din organism.

În cazul în care se resimte amorțeală, disconfort persistent recurent, senzație de arsură, rigiditate, tremurături, furnicături, durere, pierderea îndemânării, slăbire a capacității de prindere, albire a pielii, sau apar alte simptome în orice moment, atunci când funcționează mașina sau atunci când mașina nu funcționează, opriți utilizarea mașinii, anunțați angajatorul și solicitați asistență medicală. Utilizarea continuă a mașinii după ce a intervenit un astfel de simptom poate crește riscul agravării și/sau permanentizării simptomelor.

Operați și mențineți mașina așa cum este recomandat în instrucțiuni, pentru a preveni o creștere inutilă a vibrațiilor.

Următoarele vă pot ajuta la reducerea expunerii operatorului la vibrații:

- ▶ În cazul în care mașina este prevăzută cu mâner de absorbție a vibrațiilor, păstrați-le într-o poziție centrală, evitați apăsarea mânerelor până la capăt.
- ▶ Când mecanismul de percuție este activat, singurul contact pe care trebuie corpul să-l aibă cu mașina trebuie să fie cel al mâinilor pe mâner sau pe mâner. Evitați orice alt contact, spre exemplu sprijinirea oricărei părți a corpului pe mașină sau presarea pe mașină pentru a-i crește forța.
- ▶ Asigurați-vă că mașina este bine întreținută și nu este uzată.
- ▶ Opriți imediat lucrul în cazul în care mașina începe brusc să vibreze puternic. Înainte de reluarea lucrului, identificați și îndepărtați cauza vibrațiilor crescute.
- ▶ Participați la vizitele sau monitorizările medicale, examinările medicale și programele de instruire oferite de angajatorul dumneavoastră și la acelea cerute de prevederile legale.
- ▶ În timpul lucrului în condiții de vreme rece, purtați haine groase și păstrați-vă mâinile calde și uscate.

Consultați „Declarația privind zgomotul și vibrațiile” a aceste mașini, incluzând valorile declarate privind vibrațiile. Aceste informații pot fi găsite la finalul acestor Instrucțiuni de siguranță și de utilizare.

▲ AVERTISMENT Pericol de prindere

Există pericolul ca obiectele purtate cu o curea la gât, părul, mănușile și vestimentația să fie trase sau prinse de părțile rotative ale mașinii. Aceasta poate duce la sufocare, smulgere a părului, sfâșieri sau moarte. Pentru a reduce riscul:

- ▶ Niciodată nu prindeți sau atingeți o parte rotativă a mașinii.
- ▶ Evitați purtarea de vestimentație, obiecte purtate cu o curea la gât sau mănuși care ar putea fi prinse.
- ▶ Prindeți-vă părul lung cu o plasă specială pentru păr.

▲ PERICOL Pericol electric

Mașina nu este izolată electric. Dacă mașina intră în contact cu elemente sub tensiune, se pot produce vătămări grave sau moartea.

- ▶ Nu lucrați niciodată cu mașina în apropierea unor cabluri electrice sau oricăror surse de energie electrică.
- ▶ Asigurați-vă că nu există cabluri ascunse sau alte surse de electricitate în zona de lucru.

▲ AVERTISMENT Pericol datorat obiectelor ascunse

În timpul utilizării, firele sau conductele ascunse în perete pot reprezenta un pericol care poate duce la rănirea gravă.

- ▶ Verificați alcătuirea materialelor, înainte de utilizare.
- ▶ Verificați dacă există caburi și conducte ascunse, spre exemplu cele de electricitate, telefon, apă, gaz sau linii de canalizare.
- ▶ În cazul în care mașina pare să lovească un obiect ascuns, opriți-o imediat.
- ▶ Asigurați-vă că un există niciun pericol, înainte de a continua.

▲ AVERTISMENT Pornirea involuntară

Pornirea neintenționată a mașinii poate produce vătămări.

- ▶ Nu atingeți dispozitivul de pornire și oprire până nu sunteți gata să porniți mașina.
- ▶ Învățați cum se oprește mașina în caz de urgență.

▲ AVERTISMENT Zgomot periculos

Nivelurile înalte de zgomot pot cauza pierderea permanentă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitusul (țiuit, zumzet, șuierat sau bâzâit în urechi). Pentru a reduce riscurile și preveni o creștere inutilă a nivelurilor de zgomot:

- ▶ Evaluarea riscurilor de astfel de pericole și implementarea controalelor adecvate sunt esențiale.
- ▶ Exploatați și întrețineți mașina conform recomandărilor din aceste instrucțiuni.
- ▶ În cazul în care mașina are un amortizor de zgomot, asigurați-vă că la locul său și că se află în stare bună de funcționare.
- ▶ Utilizați întotdeauna un dispozitiv de protecție auditivă.

Transport, precauții

▲ AVERTISMENT Pericol la încărcare și descărcare

Când mașina este ridicată de o macara sau de un utilaj similar, aceasta poate duce la rănire.

- ▶ Folosiți punctele de ridicare marcate.
- ▶ Asigurați-vă că toate dispozitivele de ridicare sunt dimensionate pentru masa mașinii.
- ▶ Nu rămâneți niciodată sub sau în imediata apropiere a mașinii.

Întreținere, prevederi

▲ AVERTISMENT Modificarea mașinii

Orice modificare a mașinii poate duce la vătămarea dvs. și a altora.

- ▶ Nu aduceți niciodată modificări mașinii. Mașinile modificate nu sunt acoperite de garanție sau responsabilitatea privind produsul.
- ▶ Întotdeauna, folosiți numai piese de schimb originale sau accesorii aprobate de Atlas Copco.
- ▶ Înlocuiți imediat piesele deteriorate.
- ▶ Înlocuiți la timp componentele uzate.

▲ AVERTISMENT Riscuri asociate uleiului fierbinte

Atunci când schimbați uleiul, filtrul de ulei sau uleiul hidraulic la o mașină fierbinte, există riscul de arsuri.

- ▶ Așteptați până când mașina s-a răcit complet înainte de a schimba uleiul.

▲ ATENȚIE Temperaturi ridicate

Capota frontală, țeava de eșapament și partea de jos a mașinii devin fierbinți în timpul exploatării. Atingerea acestora poate provoca arsuri.

- ▶ Nu atingeți niciodată un capac frontal fierbinte.
- ▶ Nu atingeți țeava de eșapament fierbinte.
- ▶ Nu atingeți niciodată sistemul hidraulic.
- ▶ Așteptați până când capacul frontal, țeava de eșapament și partea de jos a mașinii s-au răcit, înainte de a le atinge.

REȚINEȚI! Orice utilizare a unui încărcător rapid pentru a încărca acumulatorul poate scurta durata de viață a acumulatorului.

Depozitare, prevederi

- ◆ Mențineți mașina într-un loc sigur, ferit de accesul copiilor și încuiată.

Prezentare de ansamblu

Pentru a reduce riscul de rănire gravă sau deces în cazul dumneavoastră sau al altora, citiți secțiunea Instrucțiuni de siguranță, găsită în paginile anterioare ale acestui manual, înainte de opera mașina.

Model și funcție

Cilindrii compactori LP sunt prevăzute cu un rezervor mare cu apă și sunt ideale pentru compactarea solurilor granulare, a nisipului umed și a asfaltului. Aceste sunt recomandate pentru efectuarea lucrărilor în spații mici, în parcuri, la lucrări de reparații sau la alte sarcini similare.

Cilindrii compactori LP trebuie să fie folosiți doar în locuri bine ventilate, la fel ca în cazul tuturor mașinilor cu motoare cu combustie.

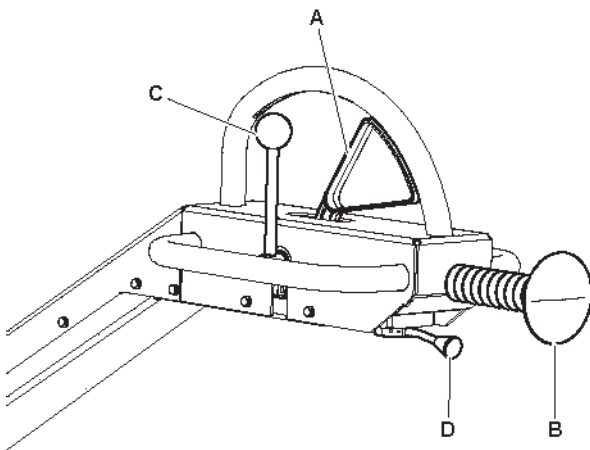
Cilindrii compactori LP sunt prevăzuți cu frâne hidraulice în motoarele din tamburi. Niciodată nu pot fi tractați mașina.

Niciodată nu exploatați pe pante mai abrupte decât cele recomandate în acest manual.

Numai pentru utilizare profesională.

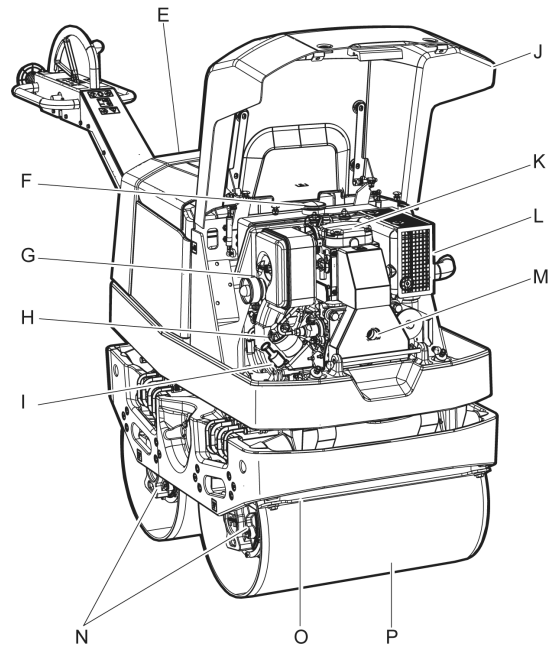
Nicio altă utilizare nu este permisă.

Piese principale

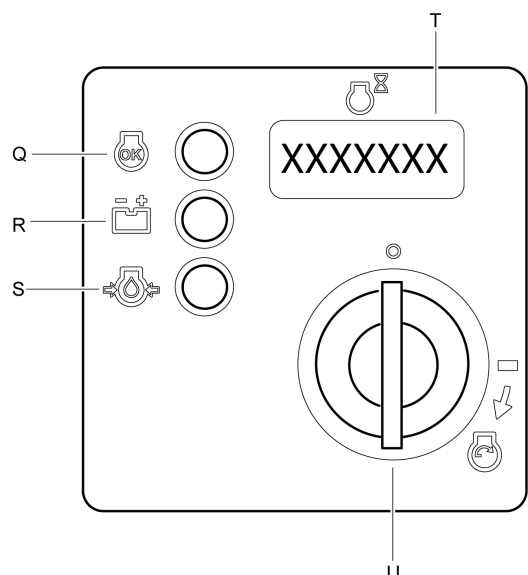


- A. Manetă de deplasare înainte și înapoi
- B. Buton de oprire
- C. Manetă de vibrație, PORNIT sau OPRIT

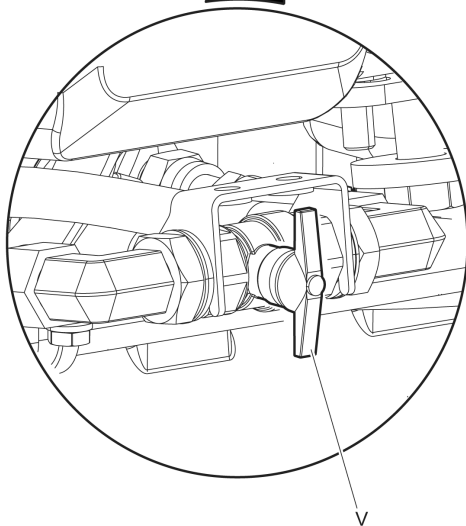
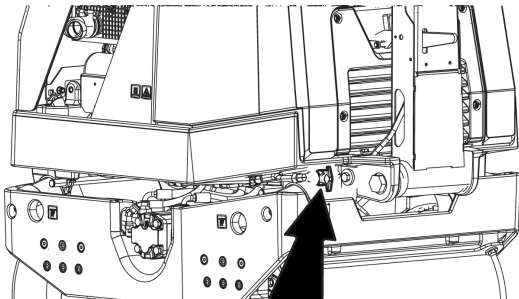
- D. Manetă de accelerație



- E. Rezervor de apă
- F. Rezervor de carburant
- G. Filtrul de aer
- H. Filtru de ulei de motor
- I. Joadă se ulei
- J. Capac
- K. Motor
- L. Amortizor
- M. Conexiune pentru maneta de siguranță
- N. Motor tambur
- O. Racletă
- P. Tambur

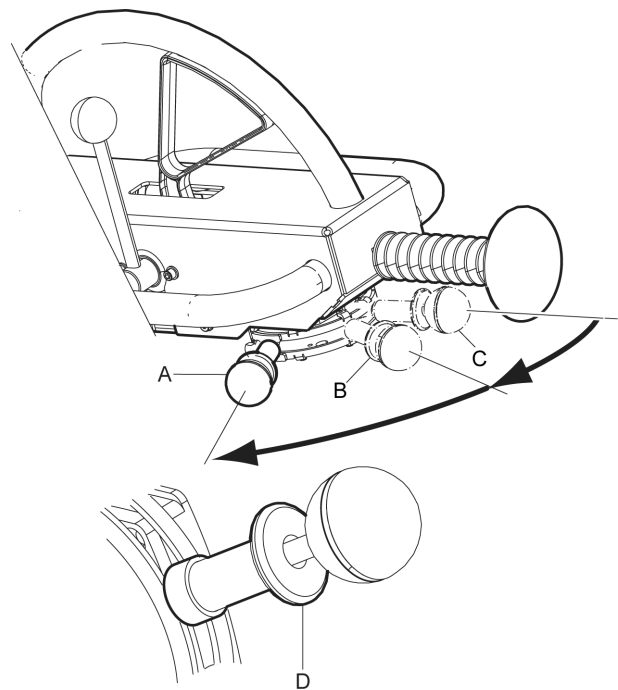


- Q. Lumină de control, funcționare
- R. Lumină de control, încărcare
- S. Lumină de control, presiune ulei motor
- T. Contor de timp
- U. Comutator de contact



- V. Robinet de apă, pornit și oprit

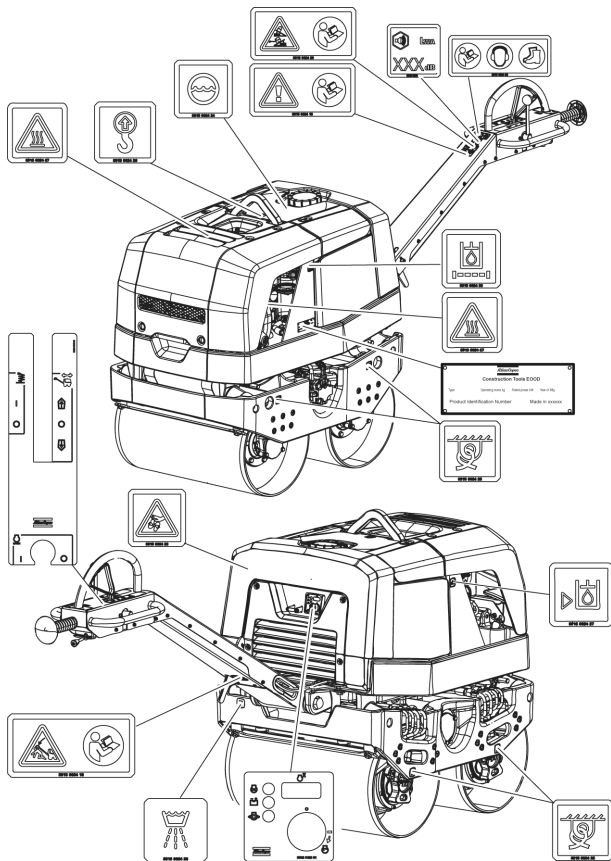
Clapetă de accelerație cu trei poziții fixe EPA (US Environmental Protection Agency - Agenția de Protecția mediului din SUA).



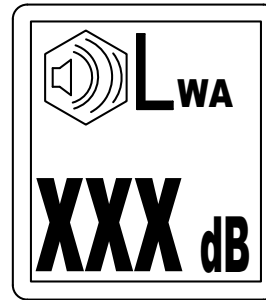
- A. Poziție mod de lucru
- B. Poziție de start/ralanti
- C. Poziție de stop
- D. Blocare poziție

Etichete

Această mașină este echipată cu etichete care conțin informații importante despre siguranța personală și întreținerea mașinii. Etichetele trebuie să fie într-o stare care să le permită citirea. Etichetele noi pot fi comandate din specificația de piese de schimb.



Eticheta de nivel de zgomot



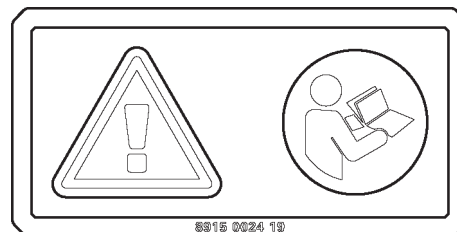
Eticheta indică nivelul garantat de zgomot în conformitate cu directiva CE 2000/14/CE. Consultați „Date tehnice” pentru nivelul de zgomot corect.

Etichetă de siguranță, componente rotative ale ventilatorului



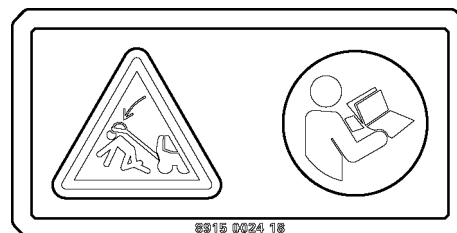
Componente rotative ale ventilatorului. Țineți-vă mâinile la o distanță sigură față de zona periculoasă.

Etichetă de siguranță, citiți manualul de instrucțiuni



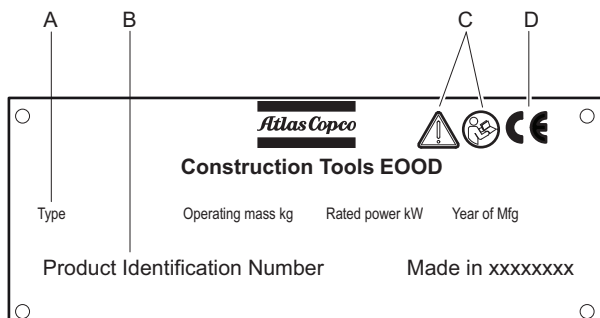
Manual de instrucțiuni. Operatorul trebuie să citească instrucțiunile de operare și de siguranță, înainte de operarea mașinii.

Etichetă de siguranță, blocare mâner

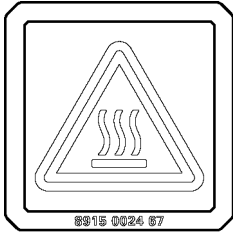


Maneta trebuie să fie blocată atunci când se află în poziție ridicată. Citiți manualul de instrucțiuni.

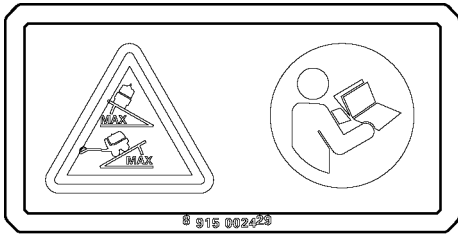
Placă date



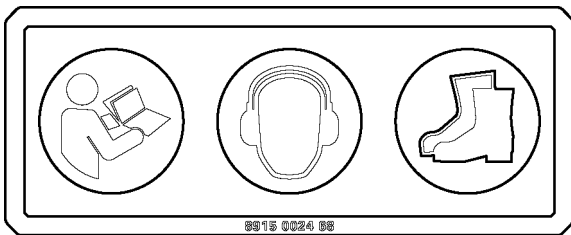
- A. Tip mașină
- B. Numărul de identificare a produsului
- C. Simbolul de avertizare împreună cu simbolul carte înseamnă că utilizatorul trebuie să citească instrucțiunile de siguranță și de operare înainte de a utiliza mașina pentru prima oară.
- D. Simbolul CE înseamnă că mașina este aprobată CE. Consultați Declarația de conformitate CE care este livrată împreună cu mașina pentru mai multe informații.

Etichetă de siguranță, suprafețe fierbinți

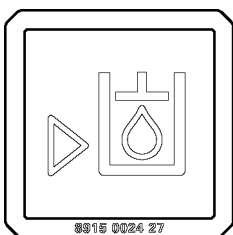
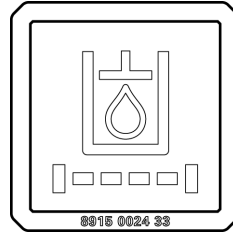
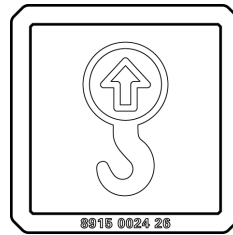
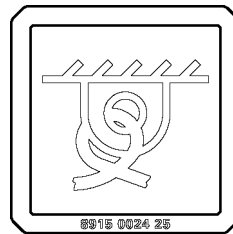
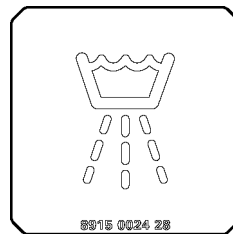
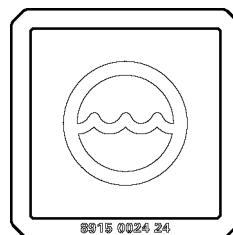
Suprafețe fierbinți în compartimentul motor. Țineți mâinile la distanță față de zona periculoasă.

Etichetă de siguranță, înclinație maximă

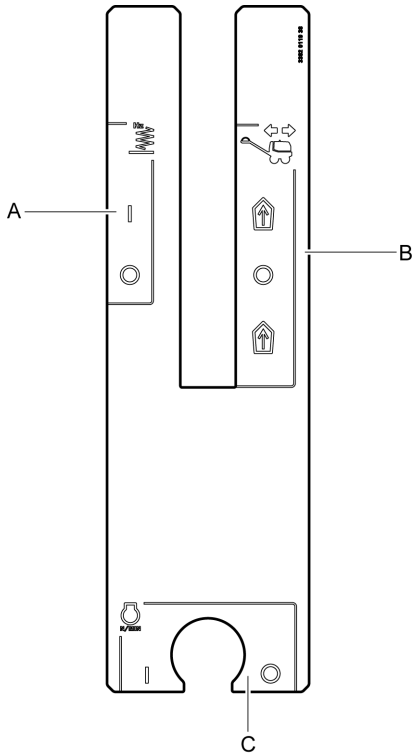
Operatorul trebuie să citească instrucțiunile de siguranță, operare și întreținere înainte de a opera mașina.

Etichetă de siguranță, citiți manualul de instrucțiuni

- ◆ Manual de instrucțiuni. Operatorul trebuie să citească instrucțiunile de operare și de siguranță, înainte de operarea mașinii.
- ◆ Folosiți protecții acustice.
- ◆ Folosiți echipamentul de protecție personală.

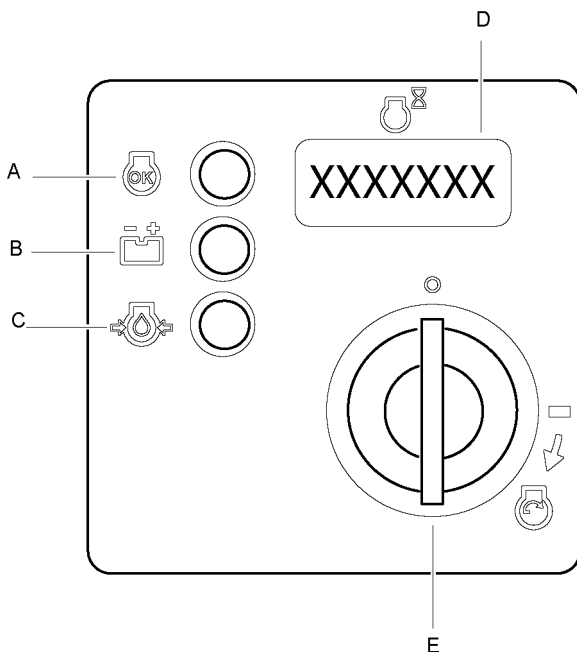
Etichetă de nivel pentru uleiul hidraulic**Etichetă pentru filtrul de ulei hidraulic****Etichetă punct de ridicare****Eticheta punctului de fixare****Eticheta de stropire****Eticheta de apă**

Etichetă panou de comandă operator



- A. Comandă vibrații pornit/oprit.
- B. Manetă de deplasare înainte și înapoi.
- C. Turație motor.

Etichetă panou de start



- A. Lumină de control, funcționare.
- B. Lumină de control, încărcare.
- C. Lumină de control, presiune ulei motor.

- D. Contor de timp.
- E. Comutator de contact.

Transport

Ridicarea mașinii

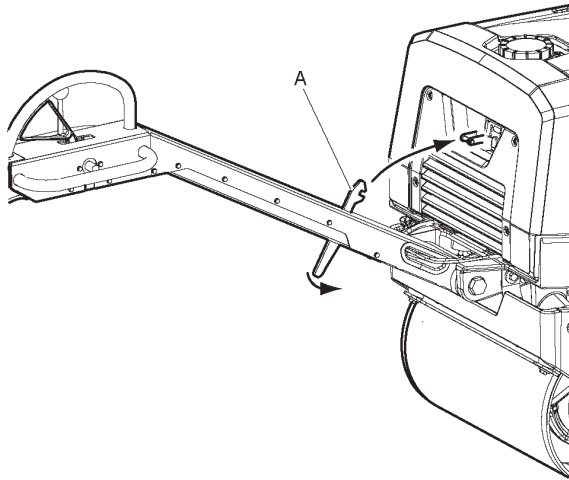
▲ AVERTISMENT Pericol datorat ridicării

Niciodată nu ridicați mașina, fără a verifica dacă este intactă. O mașină deteriorată se poate destrutura, ceea ce poate duce la rănire gravă.

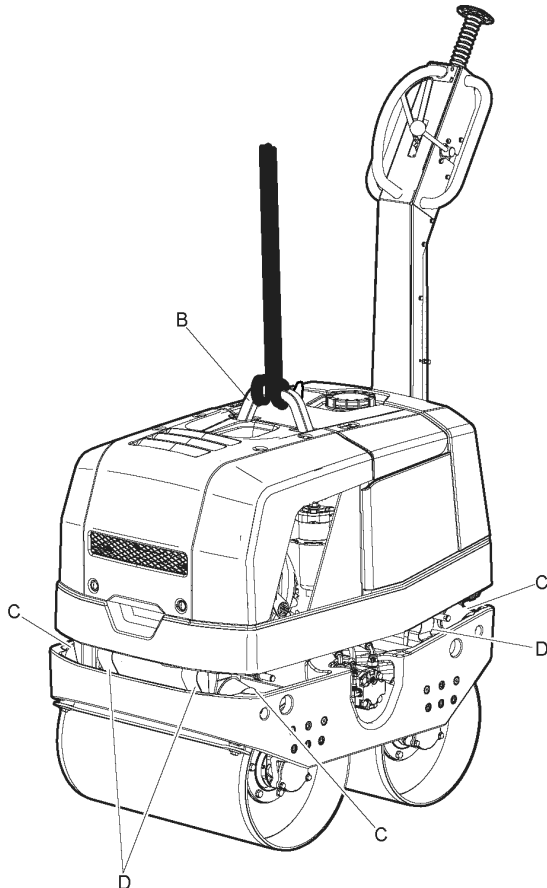
- ▶ Verificați placa cu datele tehnice principale ale mașinii pentru informații cu privire la masă.
- ▶ Verificați dacă amortizoarele de șoc, chingile de siguranță și carcasa de protecție sunt corect montate și dacă nu sunt deteriorate.
- ▶ Verificați dacă întreg echipamentul este dimensionat în conformitate cu normele în vigoare.
- ▶ Ridicați mașina doar de către cârligul de pe șasiu.
- ▶ Niciodată să nu ridicați mașina folosind ochiul de prindere de la motor.
- ▶ Niciodată nu treceți sau staționați sub o mașină ridicată.
- ▶ Niciodată să nu remorcați mașina.

Ridicarea mașinii

- ◆ Înainte de a ridica mașina, blocați prinderea (A) în poziția de transport.



- ◆ Ridicați mașina folosind doar cârligul de pe șasiu (A).



- ◆ Asigurați-vă că amortizoarele de șoc (C), chingile de siguranță (D) și cârligul (B) sunt montate corect și că nu sunt deteriorate.

Transportul în condiții de siguranță

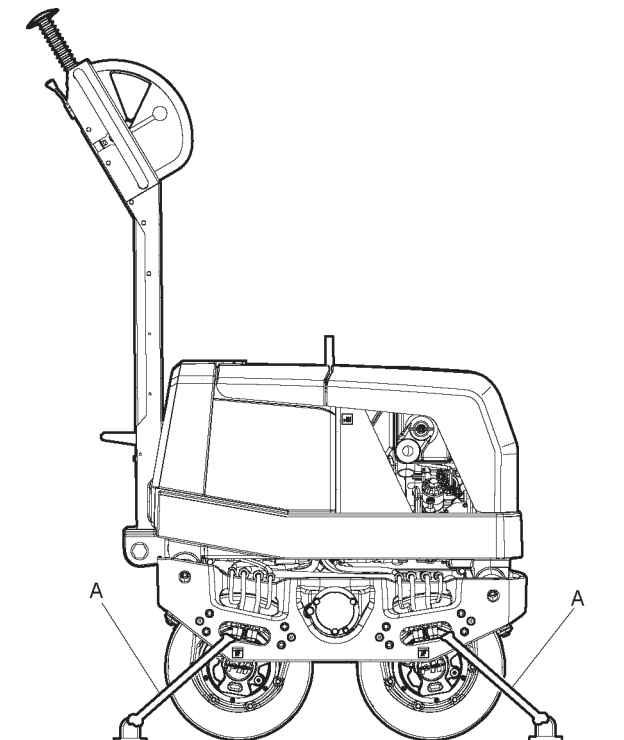
▲ AVERTISMENT Pericol pe timpul transportului

În timpul transportului, întotdeauna legați mașina în condiții de siguranță; în caz contrar se pot produce vătămări corporale.

- Utilizați punctele de asigurare din față și spate pentru a asigura mașina.

Transportul în condiții de siguranță

- ◆ Asigurați mașina cu chingii (A) în partea din față și cea din spate; etichetele indică punctele de asigurare.



Montare

Carburant

Alimentarea

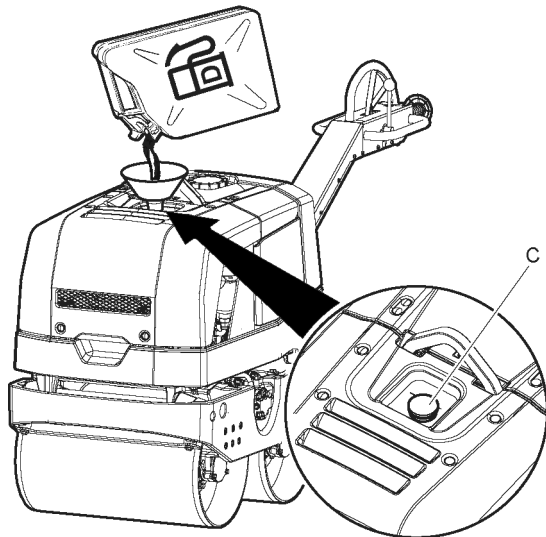
▲ AVERTISMENT Pericol referitor la carburant

Carburantul este extrem de inflamabil și fumul de la benzină poate exploda când este aprins, provocând răni grave sau decesul.

- ▶ Protejați-vă pielea de contactul cu carburantul.
- ▶ Niciodată nu îndepărtați capacul de umplere sau umpleți bazinul de ulei atunci când mașina este fierbinte.
- ▶ Niciodată să nu fumați atunci când umpleți rezervorul pentru carburant sau atunci când lucrați cu mașina sau o serviți.
- ▶ Evitați vărsarea de carburant și ștergeți orice carburant vărsat pe mașină.

Procedura de umplere

1. Opriți motorul și lăsați să se răcească, înainte de umplerea rezervorului.
2. Scoateți capacul de umplere încet, pentru a permite oricărei presiuni să se elibereze.
3. Umpleți rezervorul până la marginea inferioară a conductei de umplere.



4. Niciodată nu umpleți excesiv rezervorul de ulei. Datorită mișcării carburantului în rezervor, este posibil ca acesta să ajungă peste nivelul bușonului, ceea ce poate duce la vărsarea carburantului în cazul în care bușonul este deschis. Aceasta poate fi evitată prin deschiderea bușonului de carburant cu mașina pe sol plan și bușonul de carburant la cel mai înalt punct permis.

Punere în funcțiune

▲ AVERTISMENT Pericol datorat funcționării motorului

Vibrațiile de la motor pot duce la modificări în structura materialului, aceasta poate duce la deplasarea mașinii și poate provoca răni.

- ▶ Niciodată nu lăsați mașina cu motorul în stare de funcționare.
- ▶ Asigurați-vă că doar personalul autorizat poate opera mașina.

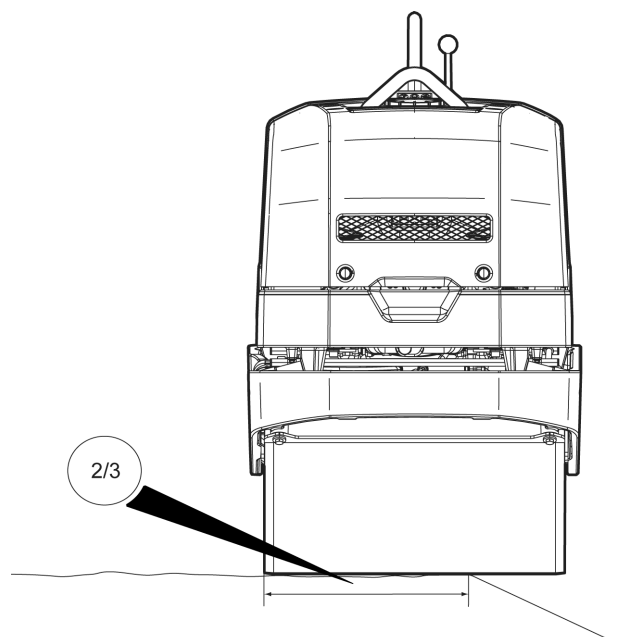
REȚINEȚI La operarea mașinii, respectați instrucțiunile din manual; niciodată nu stați sau staționați pe mașină în timp ce funcționează.

Operarea lângă margini

▲ AVERTISMENT Pericol de răsturnare

La operarea de-a lungul marginilor, cel puțin $\frac{2}{3}$ din mașină trebuie să fie pe o suprafață cu o suficientă rezistență, în caz contrar mașina se poate răsturna.

- ▶ Opriți mașina și lăsați-o pe o suprafață cu o suficientă rezistență.



Exploatarea în pantă

▲ AVERTISMENT Riscuri asociate exploatării în pantă

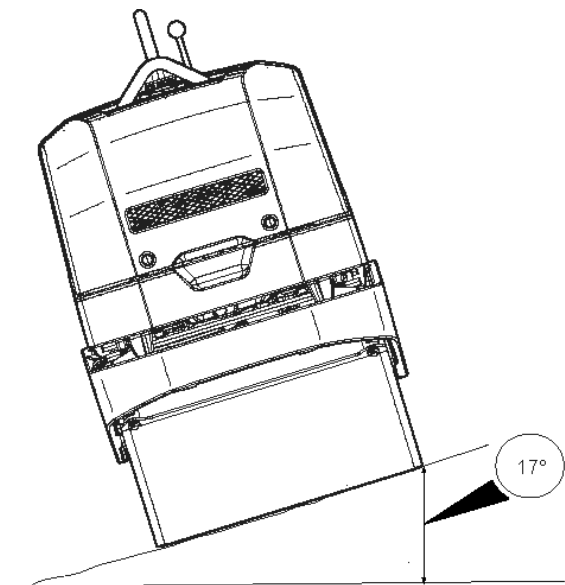
În timpul exploatării, asigurați mașina astfel încât să nu poată să cadă atunci când în care se află pe un teren în pantă. O cădere poate să provoace accidente grave și să aibă ca rezultat vătămarea corporală.

- ▶ Asigurați-vă că întotdeauna zona de lucru este sigură și că tot personalul este poziționat mai sus decât mașina.
- ▶ Exploatați întotdeauna mașina pe direcție dreaptă în sus și în jos pe pantă atunci când mașina se află în pantă.
- ▶ Nu depășiți niciodată unghiul de pantă maxim recomandat atunci când exploatați mașina. Urmați recomandările.

REȚINEȚI! Țineți cont de faptul că solul slăbit, pornirea vibrațiilor și viteza de conducere pot duce la răsturnarea mașinii, chiar și pe pante ușoare. Aveți întotdeauna grijă deosebită pe pante și pe teren denivelat.

Înclinație

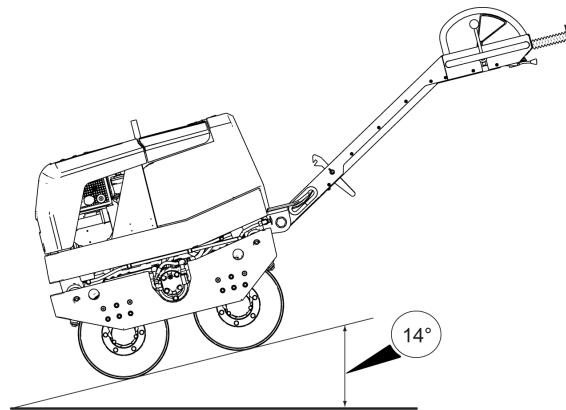
- ◆ Înclinația maximă a mașinii este de 17°.



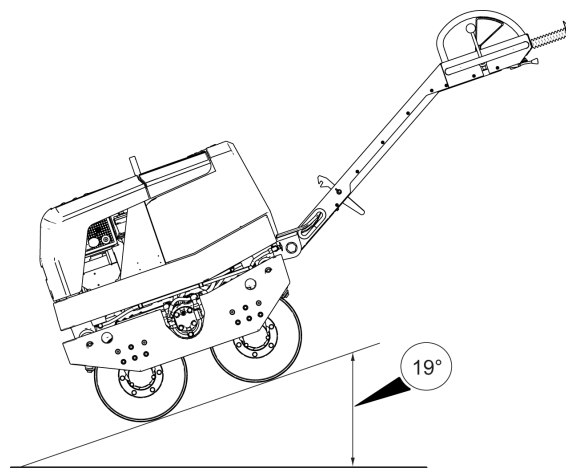
Unghiul de înclinare este măsurat pe o suprafață solidă, dreaptă cu mașina staționară. Vibrațiile oprite și rezervoarele pline.

Gradabilitatea

- ◆ Gradabilitatea maximă a mașinii cu vibrațiile pornite este de 14°.



Gradabilitatea maximă a mașinii cu vibrațiile oprite este de 19°.



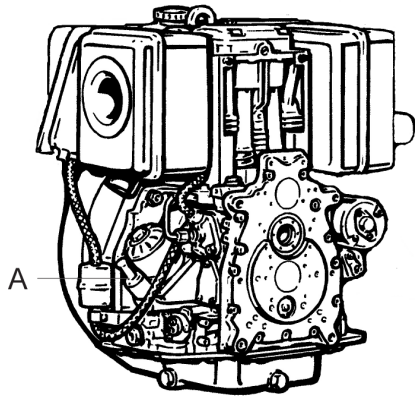
- ◆ Unghiul de înclinație este măsurat la suprafața solului cu mașina staționară. Vibrațiile trebuie să fie oprite și rezervoarele pline.

Pornire și oprire

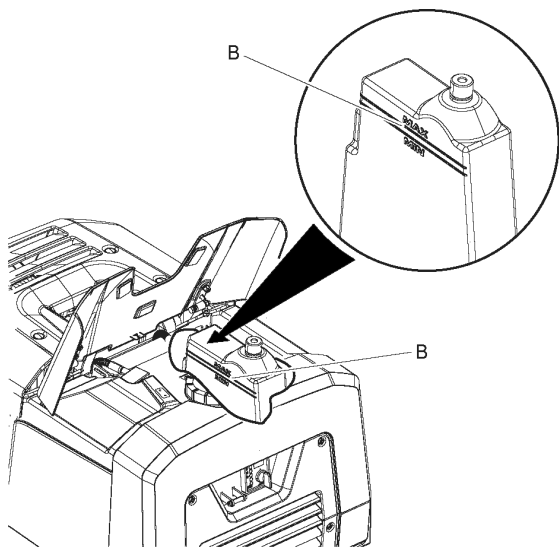
Înainte de pornire

Respectați indicațiile generale de siguranță furnizate odată cu mașina. Vă recomandăm să studiați manualul motorului, furnizat odată cu mașina. Verificați dacă operațiile rutiniere de întreținere au fost efectuate.

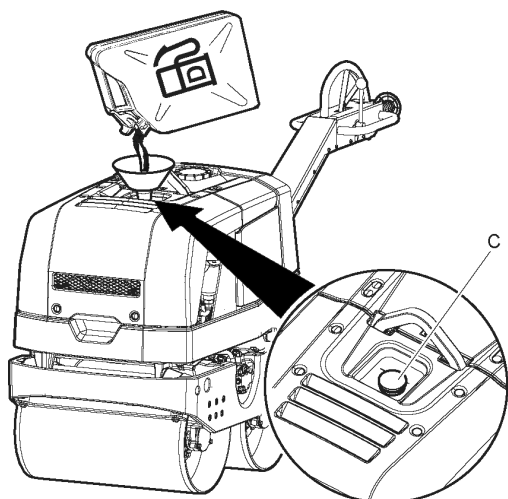
1. Verificați nivelul uleiului de motor (A).



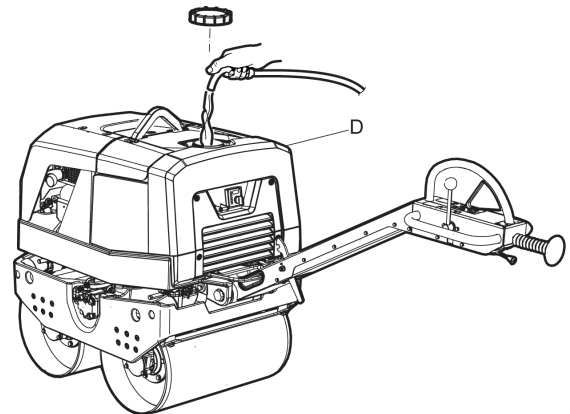
2. Verificați nivelul de ulei (B) din sistemul hidraulic.



3. Umpleți rezervorul de carburant (C) cu carburant.



4. Umpleți cu apă rezervorul de apă pentru stropit (D).

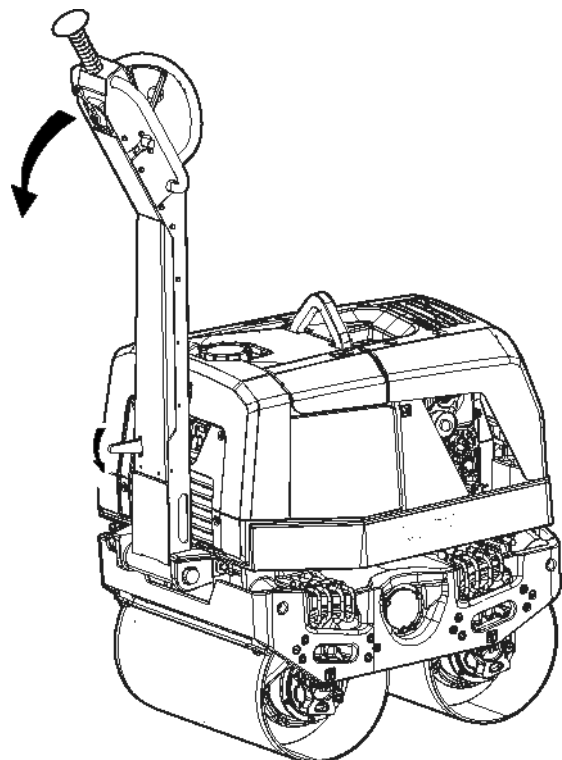


REȚINEȚI În timpul exploatării, pot să se producă pierderi prin scurgere și îmbinările cu șuruburi se pot desface; acest lucru poate provoca o pană de motor.

▲ PERICOL Pericol datorat manetei

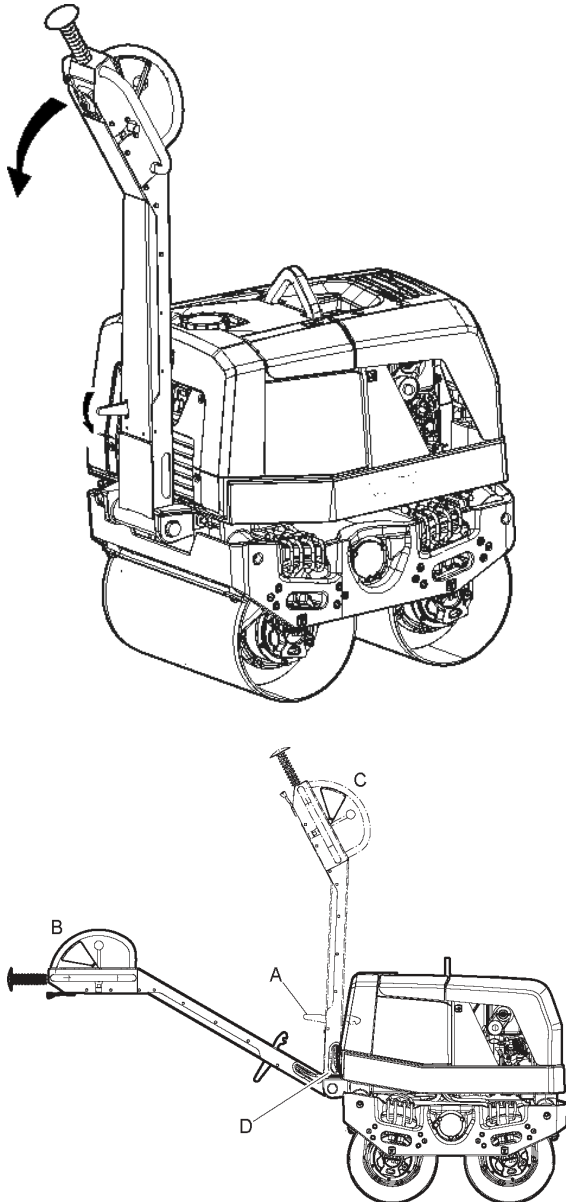
La schimbarea poziției, maneta trebuie să fie ținută, în caz contrar poate duce la răni.

- ▶ Țineți maneta.
- ▶ Coborâți maneta cu grijă.



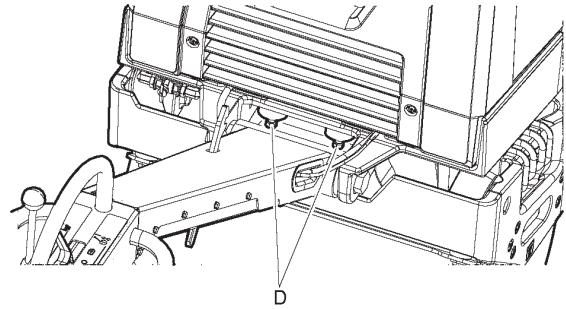
Pozițiile manetei

- ◆ Pentru a opera mașina, apăsați prinderea (A) și coborâți maneta în poziția (B).

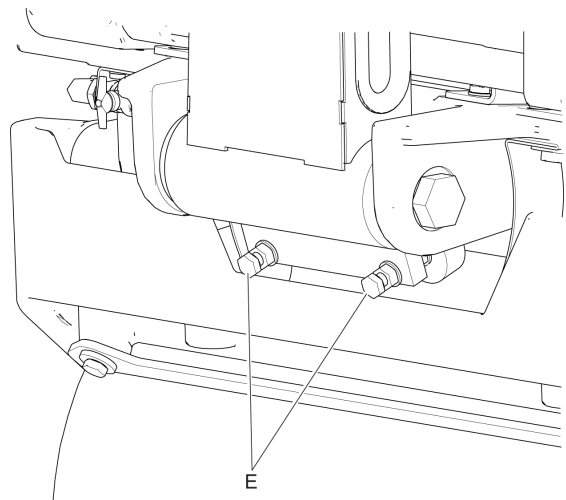


- ◆ Atunci când transportați mașina, ridicați maneta și împingeți-o în poziția blocată (C).

- ◆ Înălțimea manetei este reglată prin amortizoare (D).

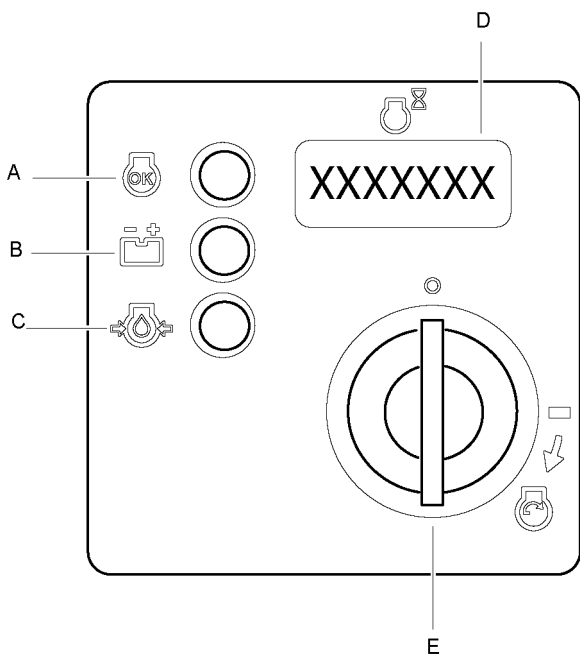


REȚINEȚI Reglați șuruburile pentru amortizoare (E) la aceeași înălțime pentru a preveni sarcina inegală pe mâner.

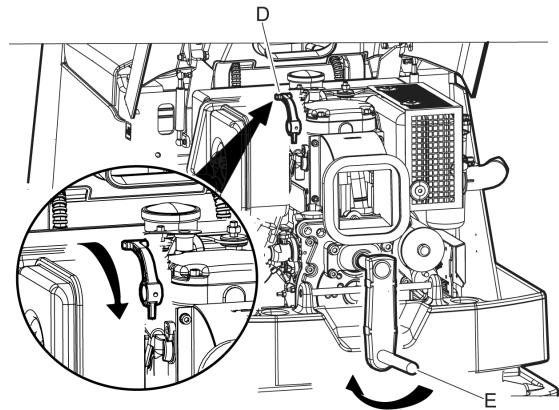


Cutia de comandă, sistemul electric

- ◆ Lampa de funcționare (A), se aprinde atunci când motorul funcționează.
- ◆ Lumină de încărcare (B), se aprinde dacă există probleme de încărcare.
- ◆ Lumina de presiune oleohidraulică (A), se aprinde dacă presiunea de ulei este scăzută.
- ◆ Contor de timp (D).
- ◆ Cheie de contact (E).



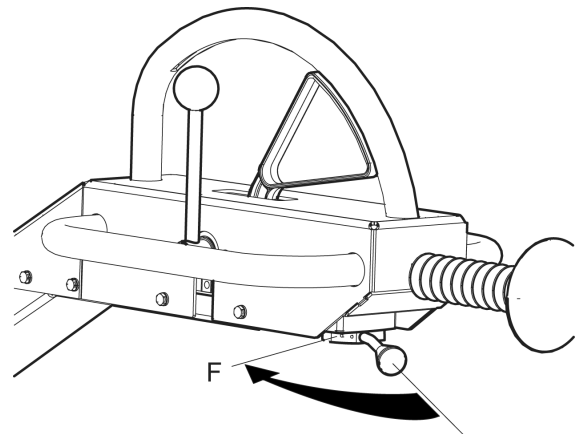
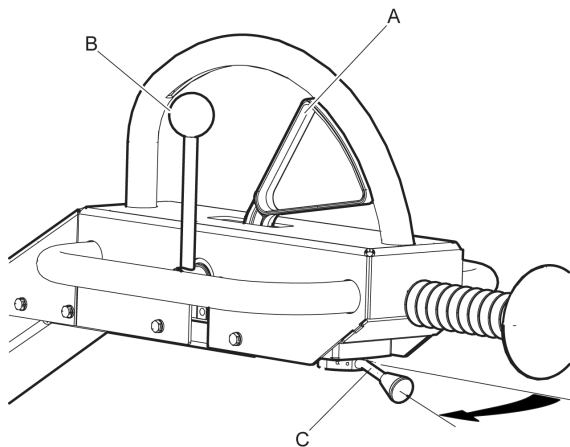
- Ridicați dispozitivul automat de decompresie (D) în poziția de pornire.



- Porniți motorul cu maneta de pornire (E).
- Lăsați motorul să funcționeze la ralanti timp de câteva minute înainte de a-l duce la întreaga putere (F).

Pornirea motorului, pornire manuală

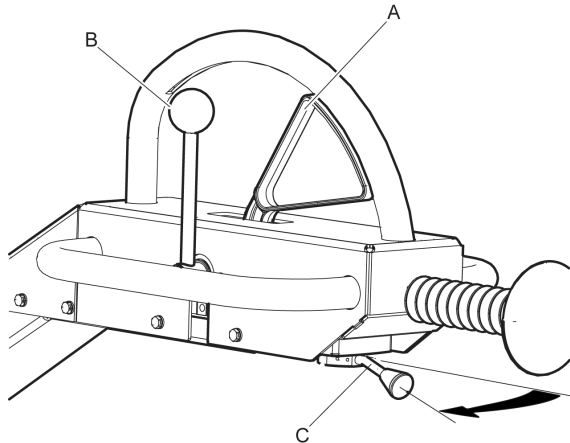
- Verificați dacă maneta de deplasare înainte și înapoi (A) este în poziție neutră.
- Verificați dacă maneta de vibrare (B) este în poziția 0.
- Reglați clapeta de accelerație (C) la $\frac{1}{2}$ din accelerație.



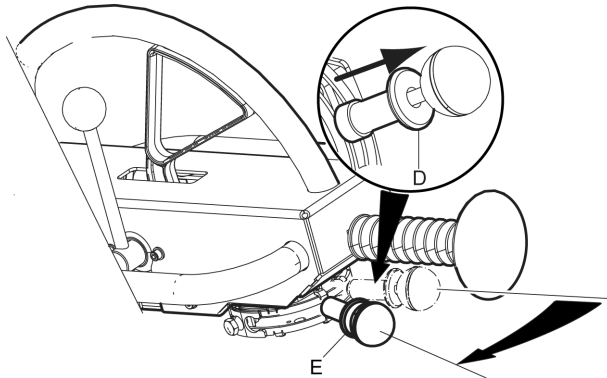
REȚINEȚI! În cazul în care motorul nu poate fi pornit, duceți cheia de contact la poziția 0 și așteptați pentru 5 - 10 secunde, înainte de efectuarea unei noi încercări de pornire.

Pornirea motorului, pornire electrică

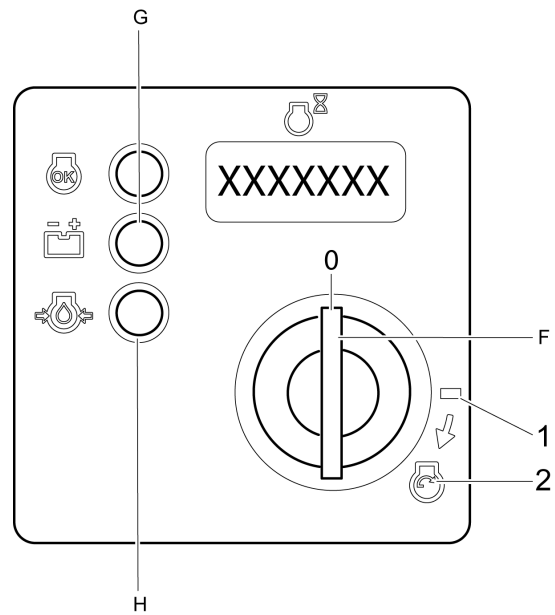
1. Verificați dacă maneta de deplasare înainte și înapoi (A) este în poziție.
2. Verificați dacă maneta de vibrare (B) este în poziția 0.
3. **Pentru clapeta non EPA:**
Reglați clapeta de accelerație (C) la $\frac{1}{2}$ din accelerație.

**Pentru clapeta EPA:**

Trageți oprirea (D) pentru a elibera maneta de control a accelerației. Deplasați maneta de control a accelerației la poziția de pornire/ralanti, poziția (E).



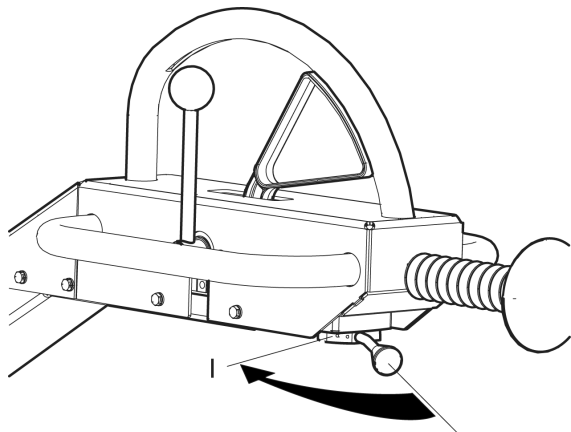
4. Duceți cheia de contact (F) la poziția de contact 1. Luminile de control pentru încărcare (G) și lumina de presiune oleohidraulică (H) se aprind.



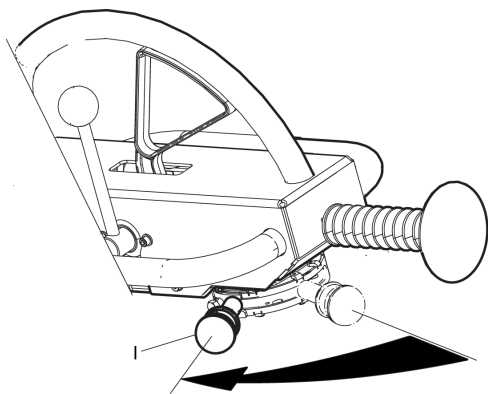
5. Rotiți cheia de contact (F) în poziția de pornire 2 și eliberați cheia de contact atunci când motorul pornește.

6. Lăsați motorul să funcționeze la ralanti timp de câteva minute înainte de a-l duce la întreaga putere (I).

Pentru clapeta non EPA:

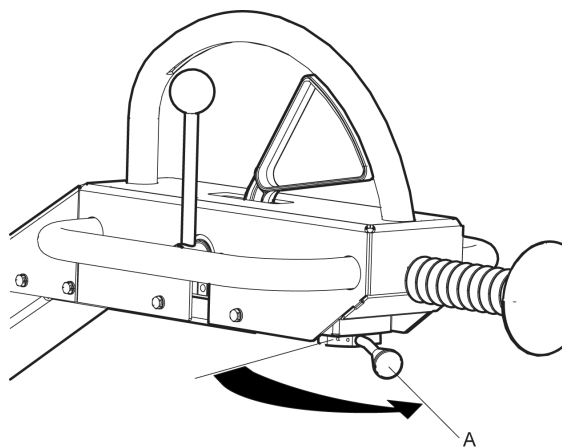


Pentru clapeta EPA:

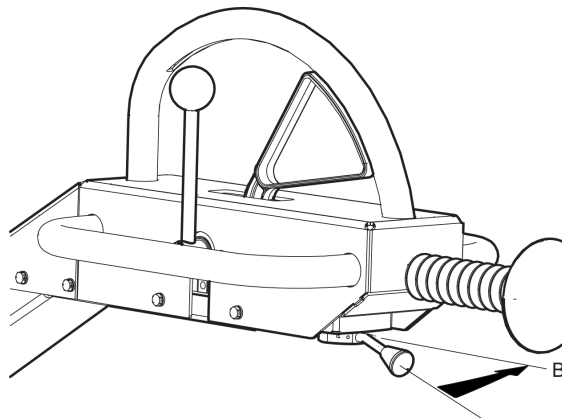


Oprirea motorului, pornire manuală

1. Rotiți clapeta de accelerație (A) pentru a lăsa motorul să funcționeze la ralanti timp de un minut.



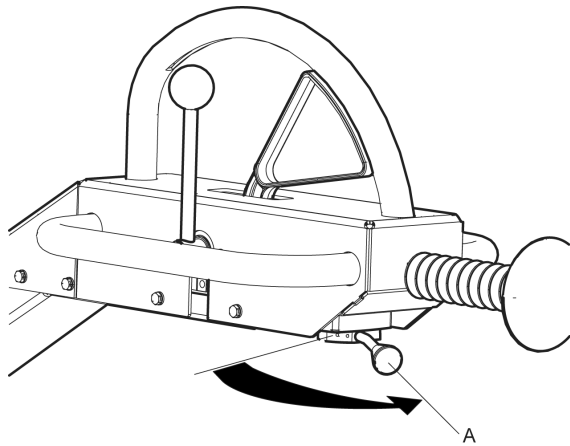
2. Rotiți clapeta de accelerație (B) în poziția de oprire pentru a opri motorul.



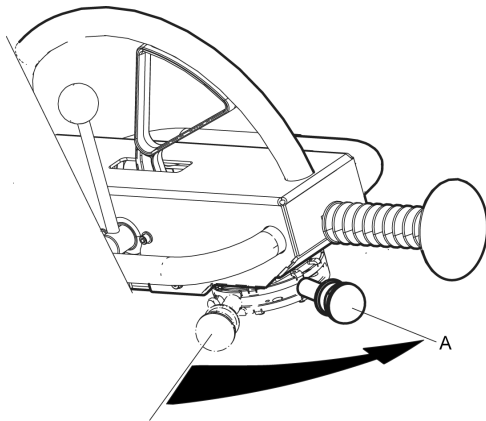
Oprirea motorului, pornire electrică

1. Rotiți clapeta de accelerație (A) pentru a lăsa motorul să funcționeze la ralanti timp de un minut.

Pentru clapeta non EPA:

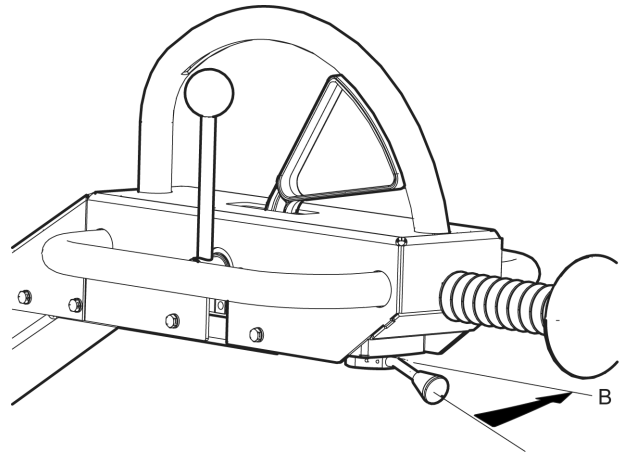


Pentru clapeta EPA:

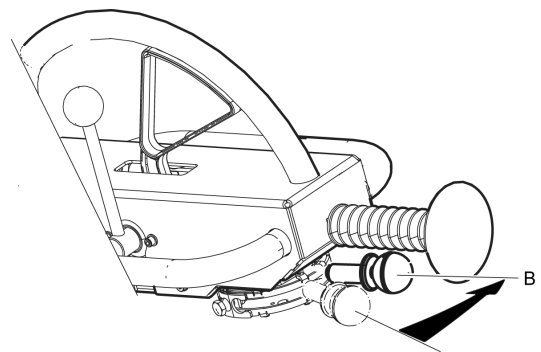


2. Rotiți clapeta de accelerație (B) în poziția de oprire pentru a opri motorul.

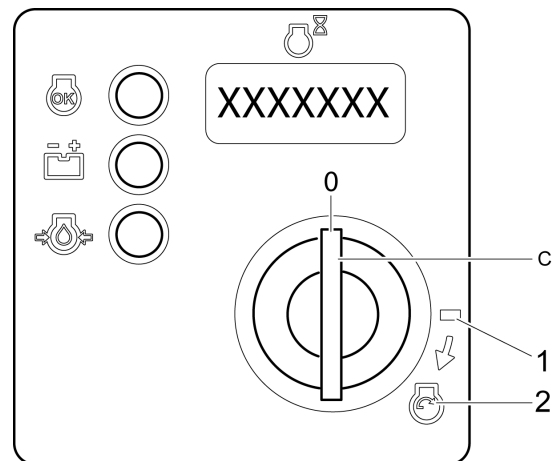
Pentru clapeta non EPA:



Pentru clapeta EPA:



3. Rotiți cheia de contact (C) în poziția neutră 0.



Exploatare

Conducerea

◆ Exploatarea în sensul înainte:

Mutați maneta de deplasare înainte și înapoi (A) în față. Mențineți-o pentru deplasare.

◆ Exploatarea în sensul înapoi:

Mutați maneta de deplasare înainte și înapoi (A) în spate. Mențineți-o pentru deplasare.

◆ Vibrare pornită:

Mutați maneta de vibrare (B) în poziția I.

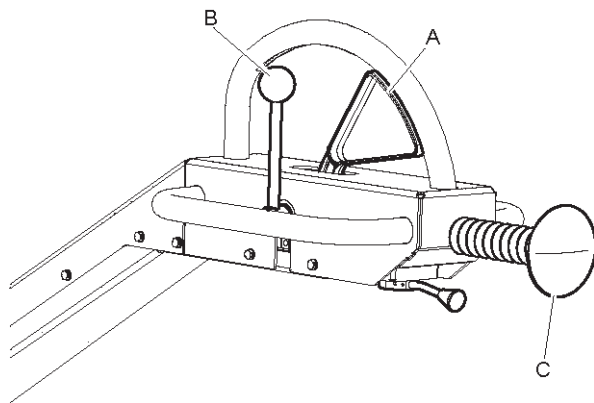
◆ Vibrare oprită:

Mutați maneta de vibrare (B) în poziția 0.

◆ Buton de oprire:

REȚINEȚI Mașina este prevăzută cu un dispozitiv de protecție pentru a opri propulsia.

Apăsați butonul (C) pentru a opri propulsia.



▲ ATENȚIE Pericole în timpul conducerii

Mașina se oprește atunci când maneta de deplasare este eliberată; dacă nu se oprește, ea poate provoca vătămări.

- ▶ Verificați dacă mașina se oprește atunci când maneta de deplasare este eliberată și/ sau butonul de întrerupere în caz de pericol este apăsat.

Atunci când se ia o pauză

- ◆ Opriți mașina în timpul pauzelor.
- ◆ În timpul tuturor pauzelor așezați mașina într-un asemenea mod astfel încât să nu existe niciun risc de pornire neintenționată.

Parcarea

Întotdeauna, parcați mașina pe un sol drept. Înainte de a o părăsi:

1. Opriți motorul și scoateți cheia de contact.

Frâna hidraulică de parcare se activează automat când mașina este oprită.

Întreținere

Întreținerea regulată este o cerință de bază pentru utilizarea eficientă și sigură continuă a mașinii. Urmați cu atenție instrucțiunile de întreținere.

- ◆ Înainte de a începe întreținerea la mașină, curățați-o pentru a preveni expunerea la substanțe periculoase. Consultați „Riscuri asociate cu praful și fumul”.
- ◆ Deconectați bateria înainte de mentenanță.
- ◆ Atașați un indicator de avertizare la mașină pentru a informa restul personalului cu privire la mentenanța în desfășurare.
- ◆ Utilizați numai piese autorizate. Orice deteriorare sau funcționare defectuoasă cauzată de utilizarea de piese neautorizate nu este acoperită de garanție sau răspunderea pentru produs.
- ◆ Atunci când curățați piesele mecanice cu solvent, conformați-vă cu reglementările de sănătate și siguranță corespunzătoare și asigurați-vă că există o ventilație satisfăcătoare.
- ◆ Pentru lucrări de service majore asupra mașinii, luați legătura cu cel mai apropiat atelier autorizat.
- ◆ După fiecare operațiune de întreținere, verificați dacă nivelul de vibrații al mașinii este normal. Dacă nu, contactați cel mai apropiat atelier autorizat.

Încărcarea bateriei

Folosii un încărcător de baterie cu tensiune regularizată (tensiune constantă). Este recomandată folosirea unui încărcător în doi pași cu tensiune constantă. Un încărcător în doi pași reduce automat tensiunea de încărcare (14,4 V) la tensiunea de menținere (13,3 V) când bateria este complet încărcată.

Depozitarea bateriei și încărcarea de menținere

Nu lăsați niciodată o mașină cu o baterie descărcată. O baterie descărcată îngheață la o temperatură de aproximativ -7°C (19F). O baterie complet încărcată va îngheața la -67°C (-89F). O baterie care nu este folosită trebuie să fie complet încărcată, înainte de a fi depozitată.

În condiții normale, încărcarea de menținere nu este necesară într-o perioadă de timp de 6 - 8 luni. În cazul în care o baterie nu a fost folosită pentru o perioadă mare de timp, trebuie să fie încărcată înainte de a fi folosită. Încărcarea de menținere este

recomandată a fi efectuată de câteva ori în timpul sezonului rece (în special, iarna).

La fiecare 10 ore de utilizare (zilnic)

Înainte de efectuarea oricăror operații de întreținere, opriți mașina.

- ◆ Inspectați mașina, înainte de a începe. Inspectați întreaga mașină, astfel încât să fie detectate pierderile sau alte defecte.
- ◆ Verificați solul sub mașină. Este mai ușor să detectați pierderile pe sol decât pe mașină.
- ◆ Verificați dacă manetele nu sunt deteriorate și nu se blochează. Lubrifiați comenzile dacă este necesar.

Pentru a vă asigura că mașina rămâne în limita valorilor nominale de vibrații, trebuie să efectuați următoarele verificări:

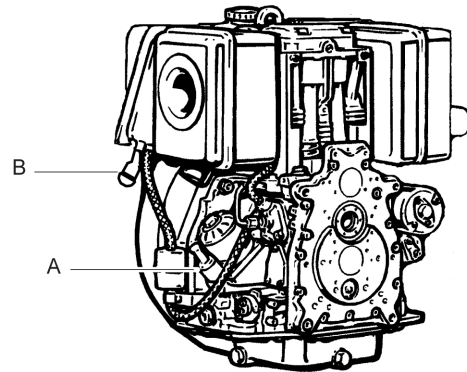
Procedurile de întreținere:

- ◆ Verificați nivelul de ulei din motor. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Umpleți cu carburant de motor.
- ◆ Verificați/goliți separatorul de apă. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Verificați filtrul de aer de la motor.
- ◆ Verificați nivelul uleiului hidraulic.
- ◆ Verificați reglarea racletelor.
- ◆ Verificați dacă amortizoarele pentru cadru și mâner nu sunt deteriorate, schimbați-le dacă este necesar.
- ◆ Umpleți cu apă sistemul de stropit.
- ◆ Verificați dacă există scurgeri de ulei la mașină.
- ◆ Verificați dacă toate îmbinările cu șuruburi sunt în stare de funcționare.
- ◆ Mențineți mașina curată.
- ◆ Verificați dacă curelele de siguranță sunt deteriorate, schimbați-le dacă este necesar.

Motor diesel, verificarea nivelului de ulei și a separatorului de apă

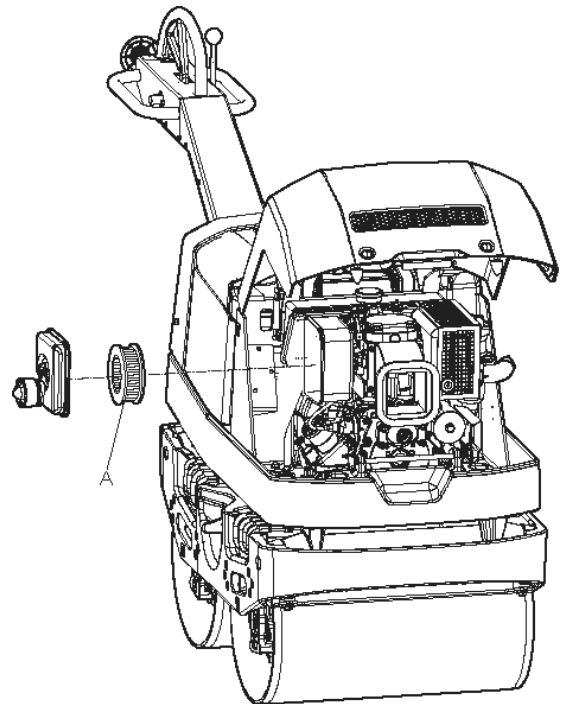
- ◆ Opriți motorul și așteptați câteva minute. Mașina trebuie să fie orizontală.
- ◆ Verificați în jurul jojei (A).
- ◆ Verificați nivelul uleiului cu joja (A).

- ◆ Verificați separatorul de apă (B) - carburantul diesel și apa se separă în recipient. În cazul în care există apă, drenați până când doar carburant curat mai rămâne în vas.



Verificarea filtrului de aer

- ◆ Verificați filtrul de aer al motorului și curățați filtrul (A) dacă este necesar.

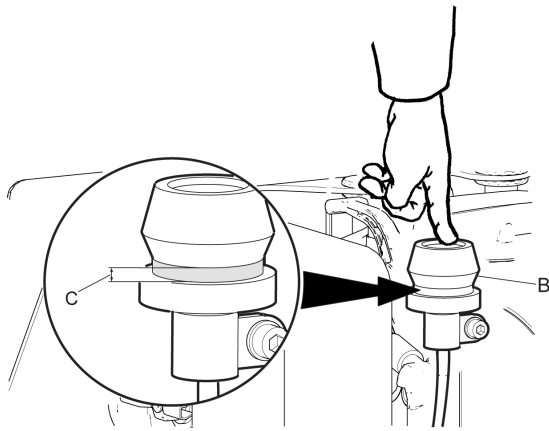


În cazul în care filtrul este contaminat de praf, loviți filtrul cu palma până la eliminarea prafului.

- ◆ Filtrul trebuie să fie înlocuit în cazul în care este umed sau uleios.
- ◆ **REȚINEȚI** Verificați cu admisia completă la fiecare pornire a motorului, dacă indicatorul de filtru nu indică posibila înfundare a filtrului.

◆ Indicator filtru de aer

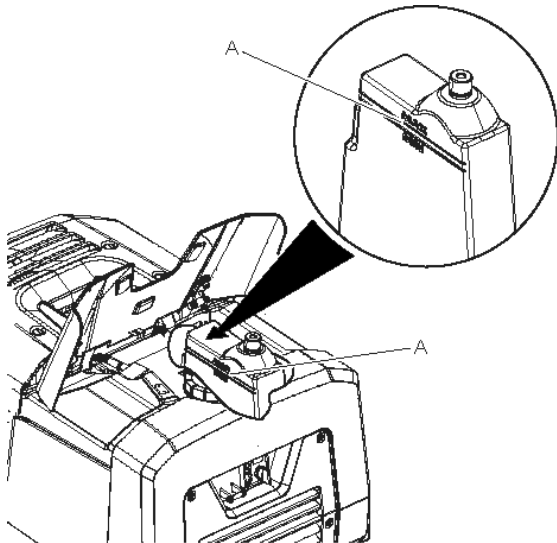
Apăsați indicatorul filtrului de aer (B).
În cazul în care indicatorul rămâne în modul ecologic (C), curățați sau înlocuiți filtrul de aer.



Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.

Sistem hidraulic, verificarea nivelului de ulei

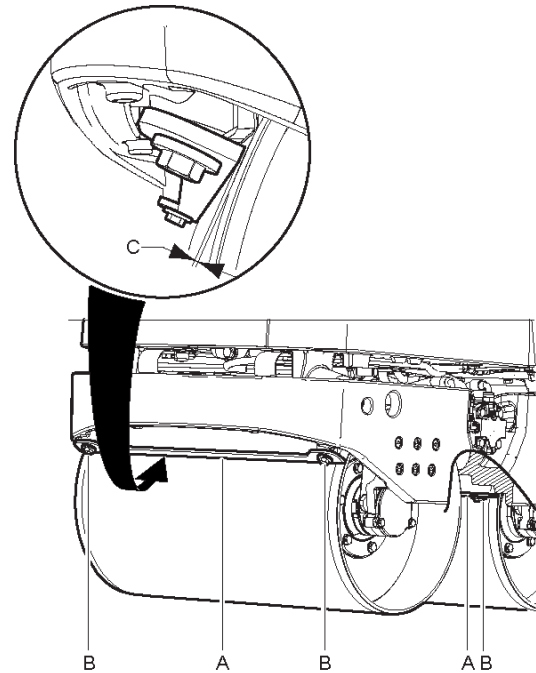
- ◆ Verificați dacă nivelul corect de ulei (A) este indicat la rezervorul de ulei hidraulic.



- ◆ Completați cu ulei hidraulic dacă este necesar, consultați capitolul „Sistemul hidraulic, schimbarea uleiului”.

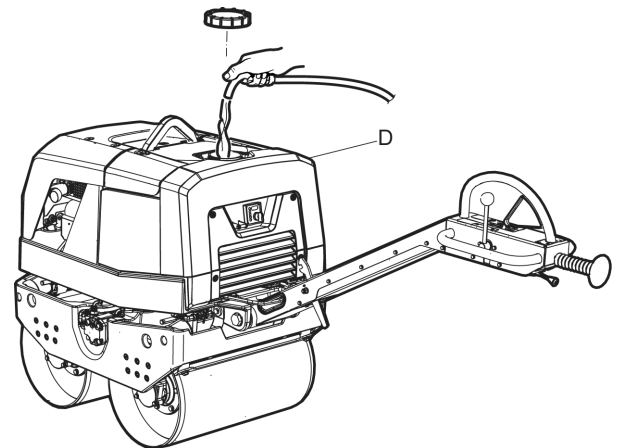
Raclete, verificare și reglare

- ◆ Asigurați-vă că lamele racletelor (A) nu ating tamburele și reglați șuruburile (B), dacă este necesar, la un joc (C) de 1,5 mm (0,06 in.).



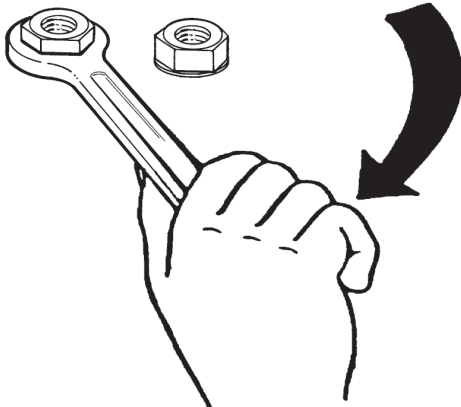
Rezervor de apă, umplere

- ◆ Îndepărtați bușonul rezervorului și umpleți cu apă curată. Apa este folosită pentru sistemul de stropire.



Verificarea îmbinărilor cu șuruburi

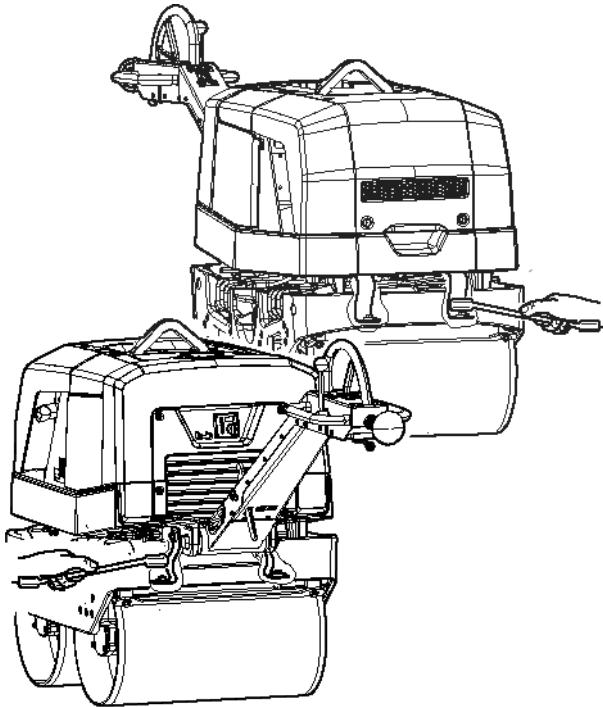
- ◆ Verificați să nu se scurgă ulei din mașină.
- ◆ Verificați și, acolo unde este necesar, strângeți șuruburile și piulițele.



- ◆ Verificați sistemul de răcire a motorului și curățați dacă este necesar.

Verificarea curelelor de siguranță

- ◆ Verificați curelele de siguranță din partea din față și din spatele mașinii. Înlocuiți-le în cazul în care sunt deteriorate.



- ◆ Verificați șuruburile de pe curelele de siguranță, dacă este necesar strângeți sau înlocuiți.

Curățarea mașinii

- ◆ Nu pulverizați apă direct pe componentele electrice sau panoul de instrumente.
- ◆ Puneți un sac de plastic pe bușonul de alimentare cu carburant și asigurați-l cu o bandă de cauciuc. (Aceasta va preveni pătrunderea apei prin orificiul de aerisire în bușonul de alimentare. În caz contrar, aceasta poate provoca perturbanțe operaționale, precum înfundarea filtrelor.)

REȚINEȚI Niciodată nu direcționați un jet de apă direct spre bușonul de umplere cu carburant. Acest lucru este important în special la folosirea unui curățător de înaltă presiune.

După primele 20 de ore de utilizare

Procedurile de întreținere:

- ◆ Schimbați uleiul din motor. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Înlocuiți filtrul de ulei. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Curățați și remontați filtrul de aer.
- ◆ Verificați și reglați distanța valvei de motor. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.

La fiecare 250 ore de utilizare

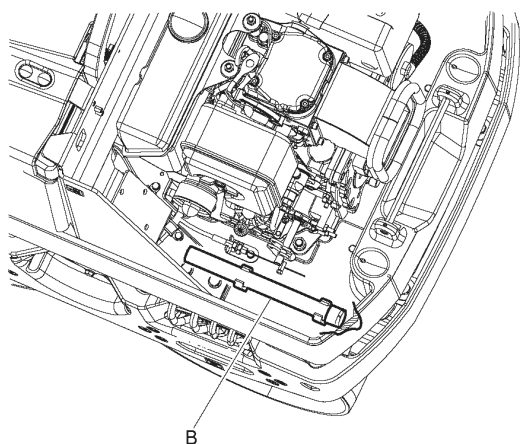
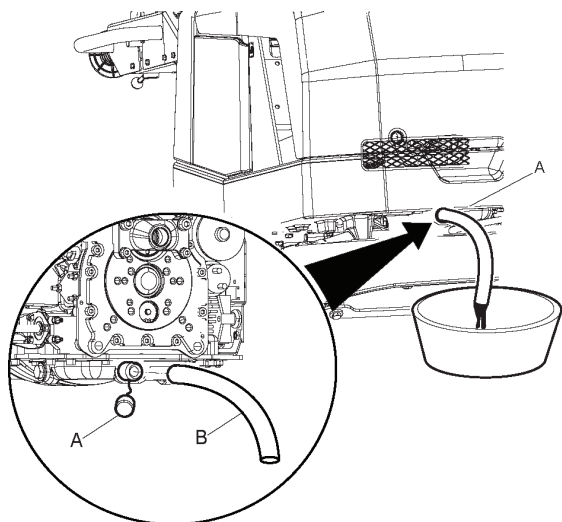
Procedurile de întreținere:

- ◆ Verificați și reglați jocurile supapelor motorului. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Schimbați uleiul din motor. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Înlocuiți filtrul de ulei. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Înlocuiți filtrul de aer de la motor.
- ◆ Verificați și curățați sistemul de răcire a motorului. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Verificați și curățați filtrul de ulei hidraulic.
- ◆ Verificați conexiunile acumulatorului.

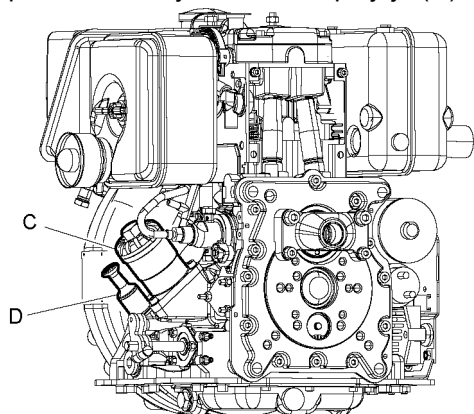
Motor diesel, schimbarea uleiului și a filtrului

Goliți uleiul de motor numai atunci când motorul este cald.

1. Deșurubați capacul valvei de golire (A) și goliți uleiul din motor prin folosirea unui robinet de golire (B).



2. Scoateți furtunul de golire și înșurubați la loc capacul valvei de golire (A) și asigurați-vă că nu sunt pierderi.
3. Desfaceți și înlocuiți filtrul de ulei (C).
4. Umpleți cu ulei de motor conform specificațiilor până la marcajul maxim de pe jojă (D).



Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.

Verificarea conectorilor acumulatorului

- ◆ Curățați bornele acumulatorului și papucii de cablu și aplicați un strat de unsoare care nu conține acid (vaselină).
- ◆ Strângeți conexiunile acumulatorului.
- ◆ Verificați conectarea acumulatorului.

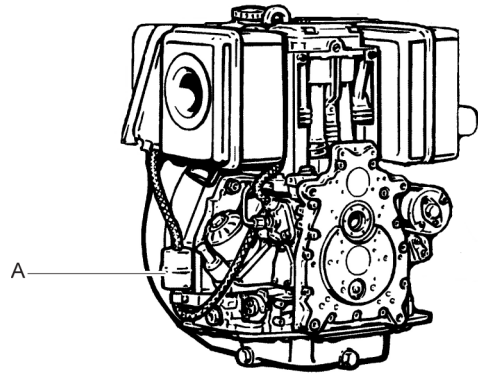
La fiecare 500 ore de utilizare (anual)

Procedurile de întreținere:

- ◆ Verificați și reglați jocurile supapelor motorului. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Schimbați uleiul din motor. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Înlocuiți filtrul de ulei. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Curățați rezervorul de carburant. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Înlocuiți filtrul de carburant. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Înlocuiți filtrul de aer de la motor
- ◆ Verificați și curățați sistemul de răcire a motorului. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Verificați pompa de injecție a carburantului. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Verificați injectorul de carburant. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Goliți apa din sistemul de carburant. Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.
- ◆ Schimbați uleiul hidraulic.
- ◆ Schimbați uleiul de la elementul excentric

Motorul diesel, înlocuirea filtrului de carburant

1. Intervalele de înlocuire pentru filtrele de carburant depind de cât de contaminat este carburantul.
2. Desfaceți furtunurile de pe ambele părți ale filtrului de carburant (A) și înlocuiți filtrul.

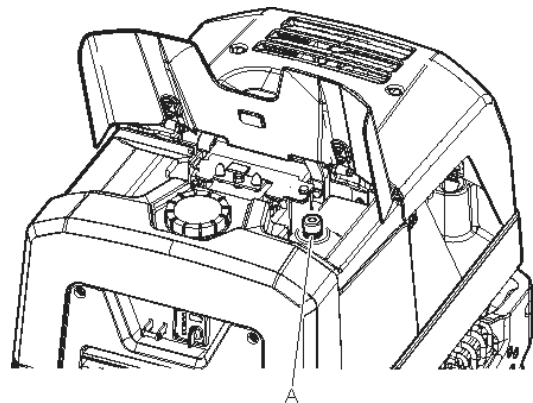


3. Atunci când montați noul filtru, asigurați-vă că săgeata de pe filtru coincide cu direcția de curgere a carburantului.

Consultați manualul motorului pentru mai multe informații.

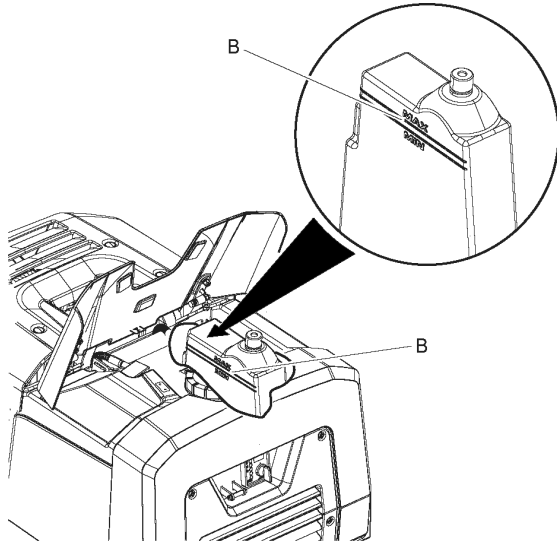
Sistem hidraulic, schimbarea uleiului

1. Îndepărtați bușonul de la rezervorul de ulei, filtrul și protecția (A).



2. Folosiți o unealtă de aspirație pentru a scoate uleiul hidraulic din rezervor.
3. Curățați deschiderea rezervorului și schimbați filtrul.
4. Reumpleți cu ulei hidraulic nou.

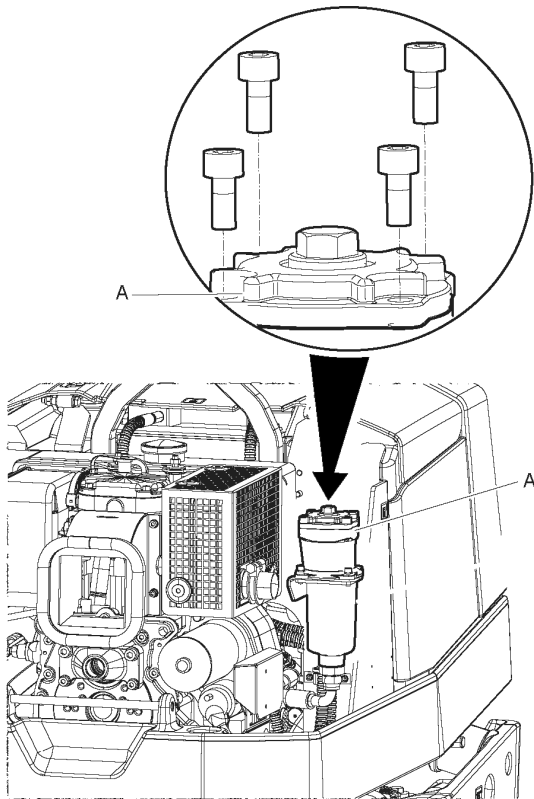
5. Verificați nivelul uleiului (B).



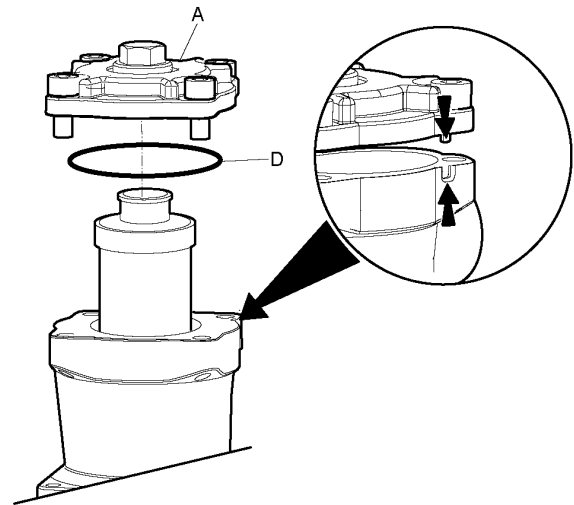
6. Porniți și încălziți motorul.
7. Verificați nivelul uleiului (B).
8. Reumpleți în cazul în care este necesar.

Sistem hidraulic, înlocuirea filtrului de ulei

1. Curățați zona din jurul capacului pentru filtru și deșurubați capacul (A). Înlocuiți elementul de filtrare (B). Elementul este de unică folosință și trebuie să fie eliminat într-o modalitate ecologică.

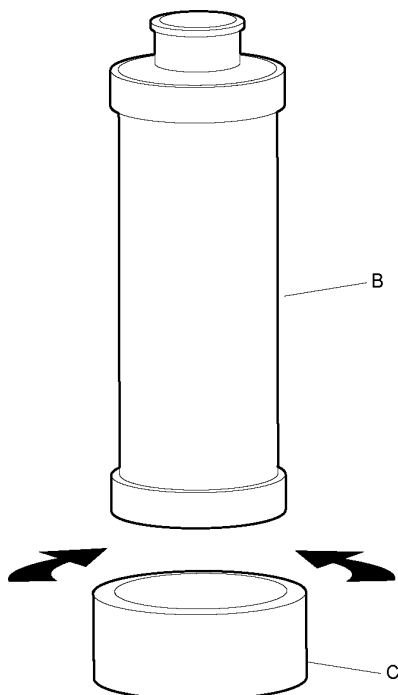


3. Introduceți noul filtru (B) și distanțierul în carcasă și verificați inelul O (D) din capac.
4. Înșurubați din nou capacul (A) și asigurați-vă că nu există pierderi prin scurgere.



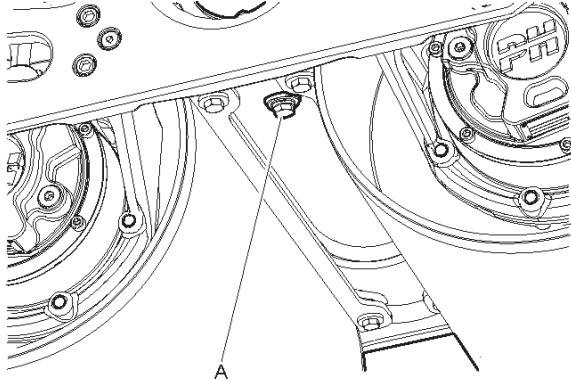
2. Introduceți distanțierul (C).

REȚINEȚI Folosiți vechiul distanțier pentru filtru.

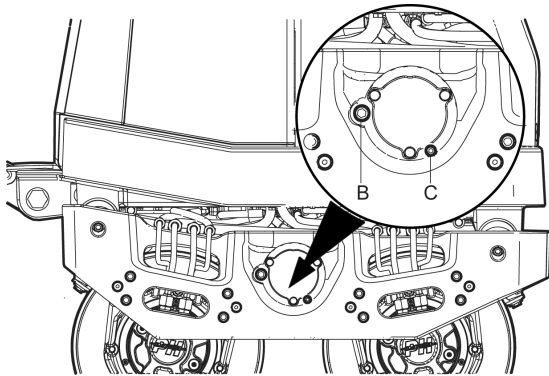


Element excentric, schimbarea uleiului

1. Puneți un recipient cu o dimensiune potrivită, de cel puțin 0,6 litri, sub elementul excentric și scoateți bușonul de golire (A).



2. Goliți uleiul, curățați și remontați bușonul de golire (A).
3. Deșurubați bușonul de umplere (B) și bușonul pentru nivelul de ulei (C). Umpleți cu ulei conform specificațiilor. Umpleți cu ulei, așteptați până când uleiul începe să curgă pe la bușon (C).



4. Remontați bușonul pentru nivelul de ulei (C).
5. Remontați bușonul de umplere (B).

Dispoziție

O mașină uzată trebuie tratată și casată într-un asemenea mod încât cea mai mare parte posibilă a materialului să poată fi reciclată și orice impact negativ asupra mediului să fie minimizat pe cât posibil și în conformitate cu normele locale.

Înainte de a casa o mașină utilizată, aceasta trebuie golită și curățată de uleiul hidraulic cu carburant.

Uleiul și carburantul trebuie să fie manipulate în așa fel încât să nu aibă efecte adverse asupra mediului.

Întotdeauna, trimiteți filtrele folosite, uleiul drenat și carburantul rămas la o unitate specializată de protecție mediului.

Depozitarea

- ◆ Goliți rezervorul de carburant înainte de a depozita mașina.
- ◆ Goliți rezervorul de apă, înainte de depozitarea mașinii.
- ◆ Curățați mașina.
- ◆ Curățați filtrul de aer.
- ◆ Trageți cu grijă mânerul până resimțiți o rezistență ușoară.
- ◆ Ștergeți toate urmele de ulei care s-au acumulat pe componentele de cauciuc.
- ◆ Acoperiți mașina și talpa și depozitați-o într-un loc uscat, fără praf.

Înainte de pornire după depozitarea pe termen lung

Respectați indicațiile generale de siguranță furnizate odată cu mașina. Vă recomandăm să studiați manualul motorului, furnizat odată cu mașina. Verificați dacă operațiile rutiniere de întreținere au fost efectuate.

Date tehnice

Date mașină

	Hatz, pornire manuală	Hatz, pornire electrică
Motor		
Tip	Hatz 1 D42S 4 timpi	Hatz 1 D42S 4 timpi
Putere kw (CP)	6,6 (8,6)	6,6 (8,6)
Turație nominală (r.p.m)	3000	3000
Performanța		
Viteză de operare km/h (mile/h)	0-3,6 (0-2,3)	0-3,6 (0-2,3)
Înclinare maximă, ° (%)	17 (30)	17 (30)
Gradabilitate cu / fără vibrații, ° (%)	14 (25) / 19 (35)	14 (25) / 19 (35)
Date de compactare		
Frecvență de vibrație, Hz (r.p.m.)	58 (3480)	58 (3480)
Forță centrifugă, kN (lbf)	21,8 (4,900)	21,8 (4,900)
Amplitudine, mm (in.)	0,52 (0,020)	0,52 (0,020)
Sarcină liniară statică, kg/cm (pli)	5,73 (32,1)	5,88 (33)
Volumele de lichid		
Rezervor carburant, litri (qts)	5,0 (5,25)	5,0 (5,25)
Carter motor, litri (qts)	1,2 (1,27)	1,2 (1,27)
Ulei hidraulic , litri (qts)	12,5 (13,2)	12,5 (13,2)
Element excentric, litri (qts)	0,57 (0,6)	0,57 (0,6)
Rezervor de apă, litri (galoane)	58 (12,75)	58 (12,75)
Lubrifianti		
Uleiul de motor	Shell Rimula R4 L 15W-40	Shell Rimula R4 L 15W-40
Ulei element excentric	Shell Rimula R4 L 15W-40	Shell Rimula R4 L 15W-40
Ulei hidraulic	Shell Tellus S2 V68	Shell Tellus S2 V68
Carburant	Hatz: Utilizați ulei diesel care este în conformitate cu EN 590 sau DIN 51601.	Hatz: Utilizați ulei diesel care este în conformitate cu EN 590 sau DIN 51601.
Consumul de carburant, litri/ore (qts/h)	1,35 (1,43)	1,35 (1,43)
Mase		
Masă, kg (lb)	716 (1579)	736 (1623)
Masă operațională EN500, kg (lb)	745 (1642)	765 (1687)

Declarația privind zgomotul și vibrațiile

Nivel garantat de presiune acustică **L_w** în conformitate cu EN ISO 3744 conform directivei 2000/14/CE.

Nivel de presiune acustică **L_p** în conformitate cu EN ISO 11201, EN 500-4.

Valoarea de vibrații stabilite în conformitate cu EN 500-4. Consultați tabelul „Date de zgomot și vibrații” pentru valori etc.

Valorile declarate au fost obținute cu ajutorul unor teste de tip laborator efectuate în conformitate cu standardele cunoscute și se pot utiliza numai pentru compararea cu valorile declarate ale altor mașini testate în conformitate cu aceleași directive sau standarde. Aceste valori declarate nu sunt adecvate pentru a fi utilizate în evaluarea riscurilor, deoarece valorile măsurate la locurile de muncă individuale pot fi mai ridicate. Valorile de expunere reale și riscul leziunilor simțite de un utilizator sunt unice și depind de modul de lucru al operatorului, materialul în care este folosită mașina, dar și de timpul de expunere și de starea fizică a utilizatorului.

Noi, Construction Tools EOOD, nu putem fi făcuți răspunzători pentru consecințele utilizării valorilor declarate în locul unor valori care să reflecte expunerea efectivă, în cadrul unei evaluări individuale a riscului la locul de muncă, asupra căruia nu avem niciun control.

Dacă utilizarea mașinii nu este bine gestionată, aceasta poate să provoace sindromul tremurului mâinii-brațului. Ghidul elaborat de UE referitor la gestionarea tremurului mâinii-brațului poate fi consultat accesând pagina: <http://www.humanvibration.com/humanvibration/EU/VIBGUIDE.html>

Noi vă recomandăm implementarea unui program de supraveghere a sănătății care să descopere la timp primele simptome ale expunerii la vibrații, ca procedurile de management să fie modificate corespunzător, în scopul prevenirii acestei subminări a sănătății.

Datele de zgomot și vibrații

Tip	Zgomot			Valoare totală	
	Valori declarate			Valori declarate	
	Presiunea sonoră	Putere acustică		Valorile triaxiale	
	EN ISO 11201	2000/14/CE		EN 500-4	
	Lp la urechea operatorului	Lw dB(A) rel 1pW garantat	Lw măsurat dB(A) rel 1pW	m/s valoare ²	activitate permisă ore/zi
LP 6505 manual	88	107	105	4,0	8
LP 6505 electric	88	107	105	4,0	8

Orele permise de lucru pe zi sunt calculate pe baza valorii limită de 5 m/s² conform 2002/44/CE.

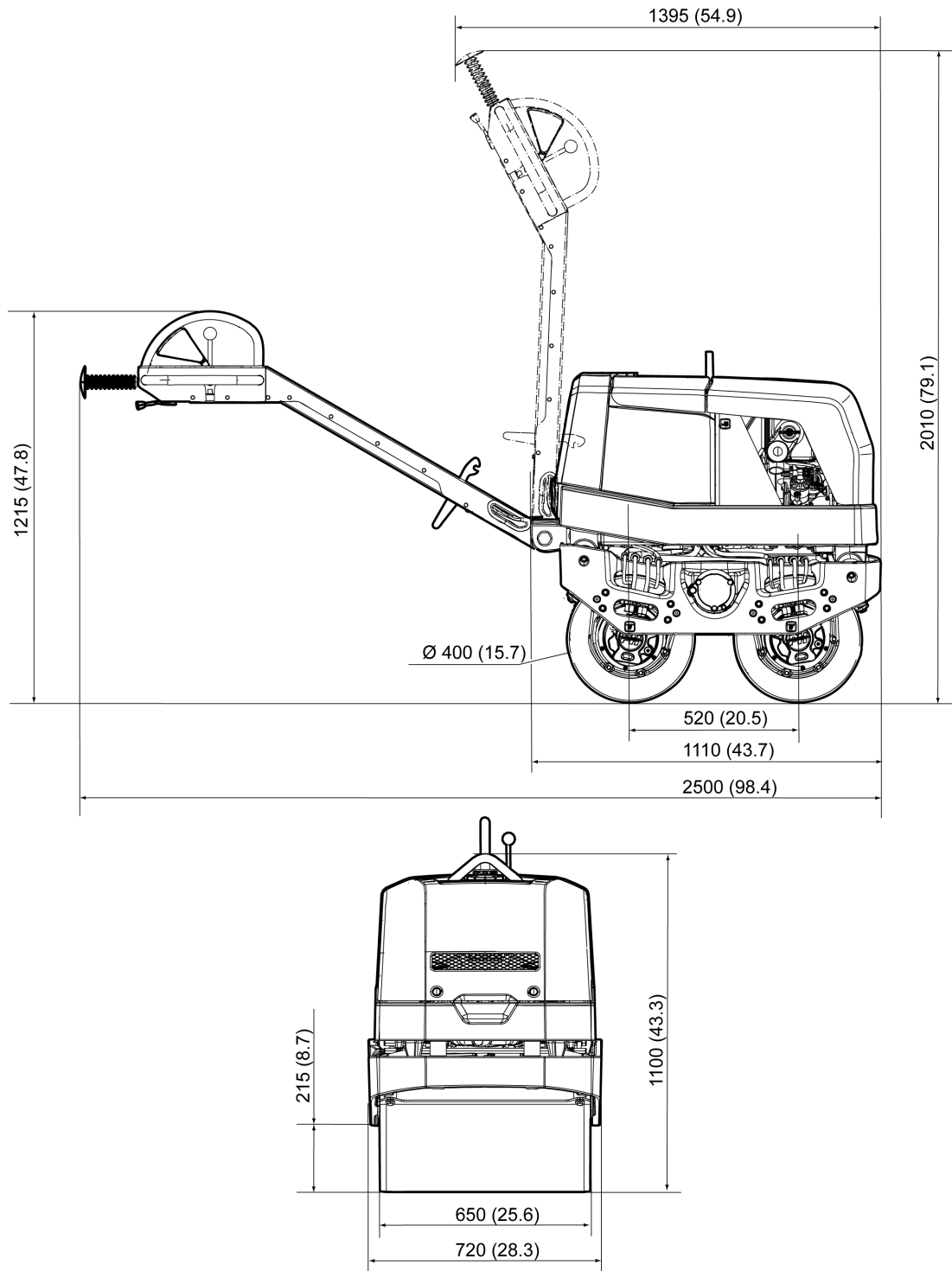
Nedeterminat, valoare sonoră

Tip	Nedeterminat, valoare sonoră	
	K _{wA} dB(A)	K _{pA} dB(A)
LP 6505	1,5-2,5	2,5-3,0

Factor nedeterminat pentru patul de pietriș.

Dimensiuni

mm (in.)



Declarație de conformitate CE

Declarație de conformitate CE (Directiva CE 2006/42/EC)

Noi, Construction Tools EOOD, declarăm prin prezenta că mașinile menționate mai jos sunt conforme cu prevederile Directivei CE 2006/42/CE (Directiva pentru Echipamentele Tehnologice) și 2000/14/CE (Directiva cu Privire la Emisiile de Zgomot) și standardele armonizate menționate mai jos.

Mașini	Nivel garantat de putere acustică [dB(A)]	Nivel măsurat de putere acustică [dB(A)]
LP 6505 Manual	107	105
LP 6505 Electric	107	105

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

- ◆ EN 500-1+A1
- ◆ EN 500-4

Următoarele standarde armonizate au fost aplicate:

- ◆ 2000/14/EC, anexa VIII
- ◆ 2004/108/CE

Corp notificat pentru directivă:

Mira, NoBo nr.0888
 Watling Street
 Nuneaton
 Warwickshire
 CV10 0TU
 UK

Reprezentant autorizat Documentație tehnică:

Emil Alexandrov
 Construction Tools EOOD
 Ruse 7000
 Bulgaria

Director general:

Nick Evans

Producător:

Construction Tools EOOD
 Ruse 7000
 Bulgaria

Locul și data:

Rousse, 13.04.2015

Folosirea sau copierea neautorizată, parțială sau integrală, a acestui document este interzisă. Acest lucru este valabil în special pentru mărcile comerciale, denumirile modelelor, codurile și desenele componentelor.

© 2015 Construction Tools EOOD | No. 9800 1531 52b | 2015-11-09

Atlas Copco

www.atlascopco.com